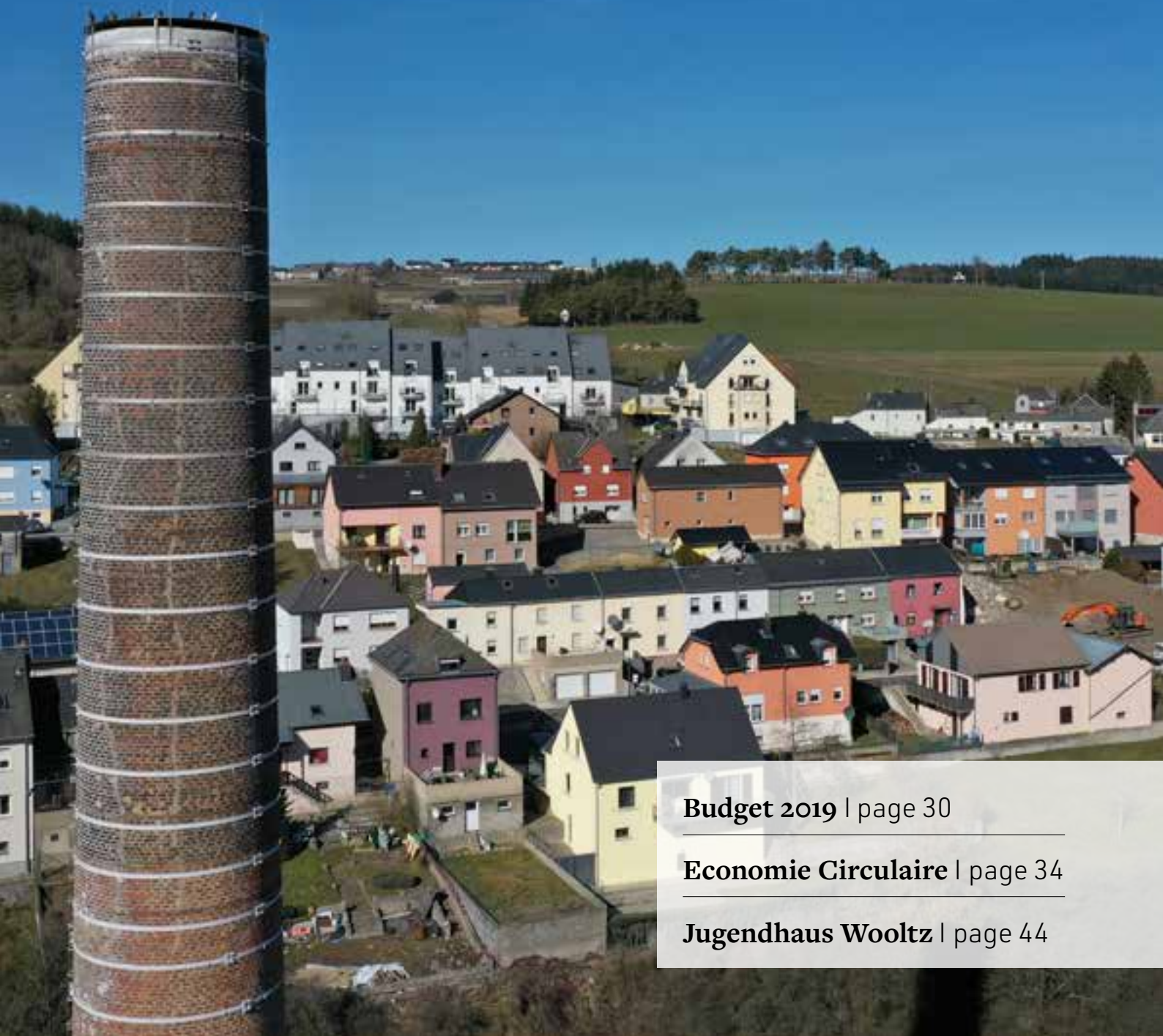


Zeitung

fir Wootz an d'Regioun



Budget 2019 | page 30

Economie Circulaire | page 34

Jugendhaus Wootz | page 44

• 40 JOER LËTZEBUERGER MUSIKTHEATER •

• de WEELTZER GESANK invitéiert op säin Theater 2019 •

DICKSEREIE

engt Koméidistéck an 2 Deeler vum Norbert WEBER
zesoamegesat aus deene bekannteste Stécker vum DICKS (Edmond DE LA FONTAINE)

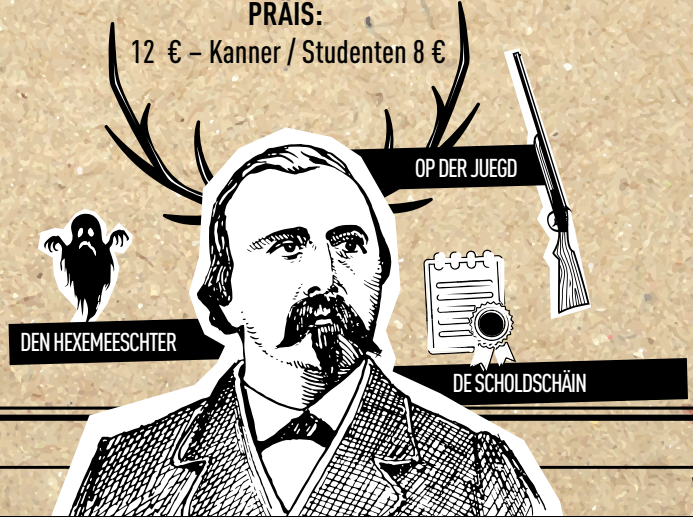
SAMSDIG 16. MÄERZ – 20.00 AUER
SONNDIG 17. MÄERZ – 15.00 AUER
SAMSDIG 23. MÄERZ – 20.00 AUER
SONNDIG 24. MÄERZ – 15.00 AUER

AM FESTSALL VON DER SCHOUL ‚REENERT‘ ZU WOOLTZ

et spille mat: Véronique WINDESHAUSEN-KINNEN, Alain PUTZ, Henriette SCHAEFFER, Leo PAQUAY, Michel LOOR,
Isabelle ROSTER-KARIER, Laurent FEYEN, Tom ROSTER, Manon FEYEN, John HEINZ, Yann WINDESHAUSEN, Fanny KAYSER
Regie: Josy PUTZ | Piano: Claude WINDESHAUSEN a Josy PUTZ

RESERVATIOUN:
Tel. 95 89 72 (FEYEN) von 12.00-14.00 AUER / 19.00-21.00 AUER

PRÄIS:
12 € – Kanner / Studenten 8 €





Impressum

Herausgeber | Editeur:

Commune de Wiltz

Verantwortlicher |

Responsible:
Fränk Arndt

Titelseite | Couverture:

Ben Majerus

Layout:

Inez Verharen

Druck | Impression:

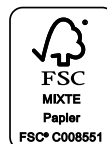
Lorgé Imprimeur, Kehlen

Politik Politique	5
Das betrifft auch Sie Ça vous concerne	17
Die Gemeinde investiert La commune investit	27
Economie Circulaire	34
In der Region Dans la région	36
Geschäftswelt Commerce	38
Jugend Jeunesse	40
Aus de Veräiner	56
Rückblick Rétrospective	59
Senioren 3 ^e Âge	62
Geschichte Histoire	64
Agenda	68

Find us on 

Commune de Wiltz

KlimaPakt 
European Energy Award



itinérance
aquatique



Photos: W. Haas, P. Haas, W. Hilmeij, C. Martin

WAASSERFEST FÊTE DE L'EAU

SONNDEG / DIMANCHE

24/03/2019

ESCH-SAUER

WAASSERFEST AM NATURPARK ÖEWERSAUER
DE 24. MÄERZ VUN 10:30 BIS 17:00 AUER
BEI DER DUCHFABRIK

AKTIVITÉITE FIR GROUSS A KLENG RONDREM
D'THEMA WAASSER

FÊTE DE L'EAU AU PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE
LE 24 MARS DE 10H30 À 17H00
À LA MAISON DU PARC / DRAPERIE

ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE AUTOUR
DE LA THÉMATIQUE DE L'EAU



WATER
PURIFICATION AND
PACKAGING UNIT –
LËTZEBUERGER ARMËI



Naturparkcenter / Duchfabrik, Maison du Parc 15, rue de Lultzhausen L-9650 Esch-sur-Sûre +352 89 93 31-1
WWW.NATURPARK-SURE.LU

Leitartikel Editorial

de

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

In einem Jahr stehen einem 365, manchmal auch sogar 366 Tage zur Verfügung, um Pläne zu schmieden und in die Tat umzusetzen. Auf Gemeindeebene bedeutet dies, dass ein Jahresbudget aufgestellt werden muss in dem alle Projekte, die man kurzfristig umsetzen möchte, ihren Platz finden.

Dies ist keine leichte Aufgabe, da die finanziellen Mittel bekanntermassen begrenzt sind und man somit Projekte untereinander vergleichen und abwägen muss, um anschließend auf Grund der allgemeinen Strategievorgabe die Prioritäten zu setzen. Der Schöffenrat hat mit dem Budget 2019 eine genaue Analyse der Einnahmen und Ausgaben durchgeführt und nötige Einsparungen, Umverteilungen und Priorisierungen vorgenommen. Es geht ja nicht nur um die kurzfristige, sondern auch um die langfristige Planung.

Mit dem überarbeiteten Entwicklungsplan CAP 2030 hatte sich Wiltz einen ambitionierten Strategieplan gegeben. Eine Vielzahl an wichtigen Projekten, die in den kommenden zehn Jahren umgesetzt werden sollen, stehen in den Startlöchern oder sind in der Planungsphase. 2019 werden alle Projekte noch einmal genau analysiert und beziffert werden, damit eine langfristig bindende Roadmap erstellt und eine zukünftig Planungssicherheit garantiert werden kann. Mit dem daraus folgenden Mehrjahresinvestitionsplan können die vorhandenen Ressourcen für diese spannende Zeit in der Geschichte von Wiltz effizienter eingesetzt werden.

Der LSAP-CSV-Schöffenrat möchte so das Umfeld und das Leben seiner Bürger in allen wichtigen Bereichen verbessern und die Gemeinde für die aktuellen und künftigen Einwohner sowie für Unternehmen bedeutend attraktiver machen. In Wiltz schauen wir demnach nicht nur auf die verbleibenden rund 300 Tage des Jahres, sondern bereiten bereits die kommenden 3.600 Tage vor.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
Patrick COMES – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Albert Waaijberg – Schöffe

fr

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Une année nous offre 365, parfois même 366 jours pour faire des plans et les mettre en oeuvre. Au niveau communal, ceci s'exprime par l'élaboration du budget annuel qui doit regrouper tous les projets à réaliser à court terme.

Vu que les moyens financiers sont limités, cet exercice ne s'avère pas toujours évident; il faut comparer les différents projets et fixer les priorités en les alignant sur les directives stratégiques. Pour le budget 2019, le collège échevinal a effectué une analyse détaillée des recettes et dépenses afin de pouvoir faire les économies nécessaires, d'effectuer les redistributions utiles et d'établir les priorités. Il est important de ne pas faire de la navigation à vue, mais de planifier à long terme.

Avec le plan de développement CAP 2030 révisé, Wiltz s'est donné une vision de développement stratégique ambitieuse. Une multitude de projets à réaliser durant la prochaine décennie sont actuellement dans les starting-blocks ou au stade de la planification. En 2019, tous les projets prévus vont être analysés à fond et chiffrés pour pouvoir établir une feuille de route à respecter et pour garantir une sûreté de planification à long terme. Avec le plan pluriannuel de financement qui en résultera, les ressources disponibles pourront être employées de manière plus efficace pour cette période excitante dans l'histoire de Wiltz.

Le collège échevinal LSAP-CSV veut ainsi continuer à améliorer l'environnement et la vie de ses citoyens dans tous les domaines et rendre la commune plus attrayante pour ses habitants et entreprises actuels et futurs. A Wiltz, on ne se fixe donc pas sur les quelque 300 jours restants de l'année, mais bien sur les 3.600 jours à venir.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Fränk ARNDT – bourgmestre
Patrick COMES – échevin
Pierre KOPPES – échevin
Albert Waaijberg – échevin

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 19. Dezember 2018

Rapport du conseil communal du 19 décembre 2018

de

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Comes, Koppes und Waaijenberg, Schöffen; Shinn, Hieff, Schenk, Strotz, die Damen Kaufmann und Weigel und Herr Herbin, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: die Herren Jacquemart und Strecker, Räte.

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

PERSONAL

- Verwaltung: Schaffung von 2 Posten in der Laufbahn B1 zur Ersetzung von pensionierten Beamten.
- Bestätigung des Gehalts von H. Hinger (technischer Dienst).
- Stadtwerke: Schaffung von 2 Posten in der MOTI-Laufbahn (Kampf gegen die Langzeitarbeitslosigkeit).

MUSIKSCHULE

Vereinbarung mit dem Conservatoire du Nord über das Abhalten von Kursen der musikalischen und instrumentalen Ausbildung durch Frau Sanavia-Lord (5 Stunden/Woche)

VERTRÄGE

- **Culture Wiltz asbl:** Deckung des Verlusts aus der Bilanz 2018 (67.765 €) und Vereinbarung für 2019. (Beteiligung der Gemeinde: 320.000 €)
- **Wiltz, Brandbau:** Mietvertrag mit Coopérations asbl bis Dezember 2027 zur Verwaltung des Saals; jährliche Miete: 10 €, zzgl. Nebenkosten.
- **Wiltz, „Hobscheidsgierwerei“:** Verpachtung einer Gartenparzelle an Herrn Clees bis Februar 2028; Jährliche Pacht: 12 €.
- **Wiltz, Campingstrooss 24:**
 - Verlängerung des Mietvertrags mit CIGR bis zum 30.11.2018.
 - Mietvertrag mit Frau Simon ab dem 01.12.2018 bis zum 15.03.2019; Monatliche Miete: 750 € zzgl. Nebenkosten.
- **Wiltz, Campingstrooss 10:** Mietvertrag mit CoLab asbl bis November 2027 zur Einrichtung eines Maker Space im Erdgeschoss des früheren Hotel Beau Séjour; jährliche Miete: 10 € zzgl. Nebenkosten.

fr

Présents: M. Arndt, bourgmestre, Comes, Koppes et Waaijenberg, échevins; Shinn, Hieff, Schenk, Strotz, Mmes Kaufmann, Weigel et M. Herbin, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Excusés: MM. Jacquemart et Strecker, membres.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

PERSONNEL

- Services administratifs: création de 2 postes dans la carrière B1 pour remplacer des départs à la retraite.
- Confirmation du salaire de M. Hinger (service technique).
- Service des régies: Création de 2 postes dans la carrière MOTI (lutte contre le chômage de longue durée).

ÉCOLE DE MUSIQUE

Convention avec le Conservatoire du Nord pour la prestation d'heures de formation musicale et instrumentale par la chargée de cours Mme Sanavia-Lord (5h/semaine).

CONTRATS

- **Culture Wiltz asbl:** prise en charge du déficit du décompte 2018 (67.765 €) et convention 2019. (participation financière de la Commune: 320.000 €)
- **Wiltz, Brandbau:** contrat de location avec Coopérations asbl jusqu'en décembre 2027 pour la gestion de la salle; loyer annuel: 10 €, hors charges.
- **Wiltz, «Hobscheidsgierwerei»:** contrat de location d'une parcelle jardin avec M. Erny Clees jusqu'en février 2028; Fermage annuel: 12 €.
- **Wiltz, Campingstrooss 24:**
 - Avenant au contrat de location avec le CIGR: prolongation jusqu'au 30/11/2018.
 - Contrat de location avec Mme Simon à partir du 01/12/2018 jusqu'au 15/03/2019; Loyer mensuel: 750 €, hors charges.
- **Wiltz, Campingstrooss 10:** contrat de location avec CoLab asbl jusqu'en novembre 2027 pour l'aménagement d'un Maker Space au rez-de-chaussée de l'ancien Hotel Beau-Séjour; loyer annuel: 10 €, hors charges.

- **Weidingen, route d'Erpeldange 49:** Verlängerung des Mietvertrags mit Herrn Alves Ferreira bis Dezember 2019, monatliche Miete: 300 €, zzgl. Nebenkosten.
- **Eschweiler, Kirchewee 1:** Zusatz zum Mietvertrag mit den Eheleuten Lorang-Flammang bis April 2027 für einen zweiten Parkplatz; monatliche Miete: 40 €.
- **Eschweiler, Kräiz 1:** Mietvertrag mit dem Office Social Wiltz bis Dezember 2027 für 3 Büroräume mit Konferenzsaal; monatliche Miete: 1.100 € zzgl. Nebenkosten.
- **Wiltz, Gruberbeerig 5:** Mietvertrag mit Coopérations s.c. bis Januar 2019 für ein Einzelzimmer; monatliche Miete: 350 €.
- **Wiltz, Centre Beau-Séjour:**
 - Mietvertrag mit EPI (Wiedereingliederung in das soziale und berufliche Leben) bis Dezember 2027 für ein Büro; monatliche Miete: 1 €.
 - Mietvertrag mit Fit360 S.àr.l. bis Oktober 2019 zur provisorischen Unterbringung einer Physiotherapeutenpraxis; monatliche Miete: 4.525,52 €, Nebenkosten: 150 €.
- **Wiltz, Grundschule:** Verträge 2018/19 mit EducDesign für die Informatikprodukte TechCare (32.034,60 €) und EduCare (7.575,75 €).
- **Wiltz, „am Bongert“:** Vereinbarung mit Herrn Roemer betreffend die Abtretung eines Teils des Wegs „am Bongert“.
- **Téléalarme:** neues Abkommen mit HELP asbl und der Stiftung Hëllef Doheem zur Übernahme der Installationskosten des Téléalarme-Diensts für ältere Menschen.
- **Lokale Vereine, Orga50:** Vertrag über 3 Jahre (8.547,01 € hTVA) für die interne Verwaltungsplattform und Webseiten für die ansässigen Vereine und Vereinbarungen mit 10 lokalen Vereinen bis Dezember 2021; jährliche Beteiligung der Vereine: 200 €.
- **Abkommen Guichet Unique PME:** Ernennung von Herrn Pierre Koppes als Vertreter und von Herrn Albert Waaijberg als Ersatzvertreter.
- **Weidingen, route d'Erpeldange 49:** prolongation du contrat de location avec M. Alves Ferreira jusqu'en décembre 2019, loyer mensuel: 300 €, hors charges.
- **Eschweiler, Kirchewee 1:** avenant au contrat de location avec les époux Lorang-Flammang jusqu'en avril 2027 pour un 2^e emplacement de stationnement extérieur; loyer mensuel: 40 €.
- **Eschweiler, Kräiz 1:** contrat de location avec l'Office social de Wiltz jusqu'en décembre 2027 pour 3 bureaux et une salle de conférence; loyer mensuel: 1.100 €, hors charges.
- **Wiltz, Gruberbeerig 5:** contrat de location avec Coopérations s.c. Jusqu'en janvier 2019 pour une chambre individuelle; loyer mensuel: 350 €.
- **Wiltz, Centre Beau-Séjour:**
 - Contrat de location avec l'association EPI (réinsertion dans la vie sociale et professionnelle) jusqu'en décembre 2027 pour un bureau; loyer annuel: 1 €.
 - Contrat de location avec Fit360 S.àr.l. Jusqu'en octobre 2019 pour l'hébergement provisoire d'un cabinet de kinésithérapie; loyer mensuel: 4.525,52 €, charges: 150 €.
- **Wiltz, enseignement fondamental:** contrats 2018/19 avec EducDesign pour les solutions informatiques TechCare (32.034,60 €) et EduCare (7.575,75 €).
- **Wiltz, «am Bongert»:** convention avec M. Roemer concernant la cession d'une part du chemin «am Bongert».
- **Téléalarme:** nouvelles conventions avec HELP asbl et la Fondation Stéftung Hëllef Doheem pour la prise en charge des frais d'installation du service Téléalarme pour personnes âgées.
- **Associations locales, Orga50:** contrat d'abonnement pour 3 ans (8.547,01 € h TVA) pour la plateforme de gestion interne et de site web pour associations et conventions de collaboration avec 10 associations locales jusqu'en décembre 2021; participation annuelle des associations: 200 €.
- **Convention Guichet Unique PME:** nomination de M. Pierre Koppes en tant que délégué effectif et M. Albert Waaijberg en tant que délégué suppléant.

TRANSAKTIONEN

- **Wiltz, Feldweg „am Bongert“:** Vorvertrag mit Frau Breuer über die kostenlose Abtretung.
- **Wiltz, rue du X Septembre 13:** Vorvertrag mit den Schmitz-Erben über den Kauf des Gebäudes für 155.000 €. Ein zu 75 % vom Staat bezuschusstes Wohnungsbauprojekt ist hier geplant.
- **Erpeldingen:** Vorvertrag mit den Eheleuten Destanovic über die kostenlose Abtretung an die Gemeinde einer Wegeparzelle (0,34 Ar) und den Kauf einer Wiese von 2,70 Ar für 10.000 €. Die Grundstücke sind für die Einrichtung eines Waldkindergartens („Bëschcrèche“) geplant.
- **Wiltz, Grand-Rue:** Notarielle Urkunde über den Kauf einer Parzelle von 0,50 Ar der Herren Thillens und Braquet für 15.000 €.
- **Wiltz, rue Aneschbach:** Notarielle Urkunde über die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 0,74 Ar von Frau Engelmann-Stolz an die Gemeinde.
- **Wiltz, rue des charretiers:** Notarielle Urkunde über die kostenlose Abtretung einer Parzelle von 0,7 Ar der Eheleute Arens-Roster; Umklassierung einer Parzelle in öffentlichen kommunalen Raum.
- **Wiltz, Batzendell:**
 - Notarielle Urkunde über den Verkauf von Los Nr. 2 (6,99 Ar) an die Eheleute Frkatovic-Susic (213.755 €)
 - Notarielle Urkunde über den Verkauf von Los Nr. 4 (6,23 Ar) an die Eheleute Dzinic (213.755 €)
- **Wiltz, rue des Sports:** mit 10 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Frau Weigel, CSV): notarielle Urkunde über den Kauf einer sich im Bau befindlichen Wohnung von 96 m², inklusive Keller und Außenstellplatz, von der Firma LICON (415.837,80 €).
- **Wiltz, rue Jos Simon:** Notarielle Urkunde über den Kauf des Gebäudes von den Erben Lampert (320.000 €) und von Parzellen einer Gesamtfläche von 8,66 Ar (150.000 €).
- **Wiltz, rue Neuve:** Notarielle Urkunde über den Verkauf einer Parzelle von 0,45 Ar an die Eheleute Porritello-Dos Reis für 157,50 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 6:** Notarielle Urkunde über den Kauf des Gebäudes der CNS zum Gesamtpreis von 200.000 €. Falls die CNS bis zum 31.12.2018 nicht ausziehen kann, darf das Gebäude bis zur Fertigstellung ihrer neuen Räumlichkeiten gegen eine monatliche Miete von 1.000 € weiterhin genutzt werden.

TRANSACTIONS

- **Wiltz, chemin d'exploitation «am Bongert»:** compromis concernant la cession gratuite de Mme Breuer.
- **Wiltz, rue du X Septembre 13:** compromis concernant l'acquisition de l'immeuble des héritiers Schmitz pour 155.000 €. Un projet de création de logements, subventionné à 75 % par le Ministère, est prévu à cet endroit.
- **Erpeldange:** compromis avec les époux Destanovic concernant la cession gratuite à la commune de places voirie (0,34 are) et l'acquisition d'un pré de 2,70 are au prix de 10.000 €. Ces terrains sont destinées à l'aménagement d'une crèche en forêt („Bëschcrèche“).
- **Wiltz, Grand-Rue:** acte notarié concernant l'acquisition d'une parcelle de 0,50 are des sieurs Thillens et Braquet au prix de 15.000 €.
- **Wiltz, rue Aneschbach:** acte notarié concernant la cession gratuite à la commune d'une parcelle de 0,74 are de Mme Engelmann-Stolz.
- **Wiltz, rue des charretiers:** Acte notarié concernant la cession gratuite d'une parcelle de 7 centiares des époux Arens-Roster; reclassement d'une parcelle en domaine public communal.
- **Wiltz, Batzendell:**
 - Acte notarié concernant la vente du lot 2 (6,99 are) aux époux Frkatovic-Susic (213.755 €).
 - Acte notarié concernant la vente du lot 4 (6,23 are) aux époux Dzinic (213.755 €).
- **Wiltz, rue des Sports:** à dix voix et une abstention (Mme Weigel, CSV): acte notarié concernant l'acquisition d'un appartement en construction de 96 m², avec cave et emplacement intérieur, de la société LICON (415.837,80 €).
- **Wiltz, rue Jos Simon:** acte notarié concernant l'acquisition de l'immeuble des héritiers Lampert (320.000 €) et de parcelles d'un total de 8,66 are (150.000 €).
- **Wiltz, rue Neuve:** acte notarié concernant la vente d'une parcelle de 0,45 are aux époux Porritello-dos Reis pour le prix de 157,50 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 6:** acte notarié concernant l'acquisition de l'immeuble de la CNS au prix total de 200.000 €. Si le bâtiment ne pourra être libéré au 31/12/2018, la CNS est autorisée de l'occuper jusqu'à l'achèvement de ses nouveaux locaux contre paiement d'un loyer forfaitaire mensuel de 1.000 €.

- **Wiltz, Grand-Rue 3:** Notarielle Urkunde über den Kauf des Gebäudes und mehrerer Waldparzellen von insgesamt 130,56 Ar von der SCI zum Gesamtpreis von 735.000 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 33:** Notarielle Urkunde über den Kauf des Gebäudes der Eheleute Arend-Sander zum Preis von 360.000 €.
- **Wiltz, Grand-Rue:** Notarielle Urkunde über den Kauf einer Parzelle von 3 Ar von Frau Scholl zum Preis von 60.000 €, als Baulandreserve.
- **Weidingen, Z.A. Am Pëtz:** Notarielle Urkunde über die Erbpachtverträge für Bauland über eine Dauer von 30 Jahren, mit folgenden Gesellschaften:

FIT360 Sàrl:	1.504,00 € / Jahr
Physio-K SA:	993,60 € / Jahr
IMA-X SA:	1.492,80 € / Jahr

REGLEMENTE

- Anpassung des Reglements über gleitende Arbeitszeit (horaire mobile) für die Verwaltung aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen betreffend der Zeitsparkonten.
- Änderung des Verkehrsreglements für mehrere Straßen in Eschweiler und Wiltz.
- Anpassung des Taxenreglements für Essen auf Rädern, aufgrund der Preiserhöhung von SERVIOR: ab dem 1. Januar 2019 werden die Mahlzeiten zum Preis von 10,72 € weiterverkauft.

STADTPLANUNG

Annahme des von SCAHT Architectes für Herrn Malget ausgearbeiteten PAP „Selschter Pad“ in Eschweiler. Das Projekt sieht den Bau von zwei Einfamilienhäusern vor.

ARBEITEN

- **Wiltz, Grand-Rue 49:** Kostenvoranschlag über 60.000 € für die Einrichtung von Büros.
- **Weidingen, am Pëtz 35:** Kostenvoranschlag über 400.000 € für den Umbau zu einer Mehrzweckhalle für die lokalen Vereine.
- **Nutzfahrzeuge 2018:** zusätzlicher Kostenvoranschlag 22.500 € für den dringenden Ersatz eines Fahrzeugs.
- **Straßenbau:** zusätzliche Kostenvoranschläge über insgesamt 193.000 €.

- **Wiltz, Grand-Rue 3:** acte notarié concernant l'acquisition de l'immeuble et de plusieurs parcelles forestières d'une contenance totale de 130,56 ares de la SCI Mathieu au prix total de 735.000 €.
- **Wiltz, Grand-Rue 33:** acte notarié concernant l'acquisition d'un immeuble des époux Arend-Sander au prix de 360.000 €.
- **Wiltz, Grand-Rue:** acte notarié concernant l'acquisition d'une parcelle de 3 ares de Mme Scholl au prix de 60.000 € comme réserve foncière.
- **Weidingen, Z.A. Am Pëtz:** actes notariés concernant les bails emphytéotiques d'une durée de 30 ans pour des terrains à bâtir, avec les entreprises:

FIT360 Sàrl:	1.504 € / an
Physio-K SA:	993,60 € / an
IMA-X SA:	1.492,80 € / an

RÈGLEMENTS

- Adaptations du règlement de l'horaire mobile pour les services administratifs suite aux nouvelles dispositions du compte épargne-temps.
- Modifications du règlement de circulation pour plusieurs rues à Eschweiler et Wiltz.
- Adaptation du règlement-taxe concernant les repas sur roues, suite à l'augmentation des tarifs de vente de SERVIOR: à partir du 1er janvier 2019, les repas sont revendus au prix de 10,72 €.

URBANISME

Approbation du PAP «Selschter Pad» à Eschweiler, établi par le bureau SCAHT Architectes pour le compte de Monsieur Malget. Le projet prévoit la construction de deux maisons unifamiliales.

TRAVAUX

- **Wiltz, Grand-Rue 49:** devis de 60.000 € pour l'aménagement de bureaux.
- **Weidingen, am Pëtz 35:** devis de 400.000 € pour la transformation en hall multifonctionnel, destiné aux associations locales.
- **Véhicules utilitaires 2018:** devis supplémentaire de 22.500 € pour le remplacement d'urgence d'un véhicule.
- **Travaux routiers:** devis supplémentaires d'un total de 193.000 €.

- Neugestaltung „Heckewee“, Roullingen: 63.000 €.
- Neugestaltung des Bürgersteigs und des Parkplatzes „Deschenspesch“, Wiltz: 85.000 €.
- Erneuerung des Straßenbelags in der Campingstrooss, Wiltz: 20.000 €.
- Umgestaltung „Birkenallée“, rue G.-D. Charlotte, Wiltz: 25.000 €

- **Wiltz, „Ennert der Héicht“:** Abrechnung der Neugestaltung des Feldwegs:

Genehmigter Kostenvoranschlag:	56.000,00 €
Gesamtausgaben:	55.945,90 €
Subsid:	16.783,77 €

- **Eschweiler, MIGO:** Abrechnung der Photovoltaik-installation:

Genehmigter Kostenvoranschlag:	40.000,00 €
Gesamtausgaben:	36.411,25 €
Subsid:	5.378,00 €

SOZIALAMT

2. Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2018 und den Haushalt 2019

Berichtigter Haushalt 2018

	Ordentlicher H.	Ausserordentlicher H.
Gesamteinnahmen	1.803.348,32 €	26.500,00 €
Gesamtausgaben	1.756.630,00 €	22.727,93 €
Überschuss 2018	46.718,32 €	3.772,02 €
Überschuss 2017	81.377,35 €	196.538,30 €
Voraus. Überschuss Ende 2018	125.095,67 €	200.310,37 €

Budget 2019

	Ordentlicher H.	Ausserordentlicher H.
Gesamteinnahmen	2.746.940,00 €	29.500,00 €
Gesamtausgaben	2.599.290,00 €	25.500,00 €
Überschuss 2019	165.650,00 €	4.000,00 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2018	125.095,67 €	200.310,37 €
Gesamtüberschuss	275.745,67 €	204.310,37 €

FORSTVERWALTUNG

- **Forstwirtschaftsplan 2019**

Einnahmen:	102.700 €
Ausgaben:	117.120 €
Resultat:	-14.420 €

- Réaménagement «Heckewee», Roullingen: 63.000 €.
- Réaménagement des trottoirs et parking «Deschenspesch», Wiltz: 85.000 €.
- Renouvellement du tapis de roulement dans la Campingstrooss, Wiltz: 20.000 €.
- Aménagement «Birkenallée», rue G.-D. Charlotte, Wiltz: 25.000 €.

- **Wiltz, „Ennert der Héicht“:** décompte du projet de réaménagement du chemin rural:

Devis approuvé:	56.000,00 €
Dépense effective:	55.945,90 €
Subside:	16.783,77 €

- **Eschweiler, MIGO:** décompte de l'installation photovoltaïque:

Devis approuvé:	40.000,00 €
Dépense effective:	36.411,25 €
Subside:	5.378,00 €

OFFICE SOCIAL

2^e vote pour le budget rectifié 2018 et le budget 2019

Budget rectifié 2018

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	1.803.348,32 €	26.500,00 €
Total des dépenses	1.756.630,00 €	22.727,93 €
Boni propre	46.718,32 €	3.772,02 €
Boni du compte 2017	81.377,35 €	196.538,30 €
Boni présumé fin 2018	125.095,67 €	200.310,37 €

Budget 2019

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	2.746.940,00 €	29.500,00 €
Total des dépenses	2.599.290,00 €	25.500,00 €
Boni propre	165.650,00 €	4.000,00 €
Boni présumé fin 2018	125.095,67 €	200.310,37 €
Boni définitif	275.745,67 €	204.310,37 €

NATURE ET FORÊTS

- **Plan de gestion 2019**

Recettes:	102.700 €
Dépenses:	117.120 €
Résultat:	-14.420 €

• **Haushalt 2019, Wälder ausgenommen:**

Unterhalt von Forstwegen:

- Piedebösch, 2000 m – Kostenvoranschlag: 47.970 € (Subsid: 38.376 €)
- Önner Beigerhaard, 885 m – Kostenvoranschlag: 36.270 € (Subsid: 29.016 €)

BUCHHALTUNG

• **Mitarbeitergeschenke 2018**

- Zum Renteneintritt: Even Christian, Heck Françoise, Fautsch Marcel, Keil Paul.
- Für 25 Dienstjahre: Koppes Pierre, Schöffe.

- Beibehaltung der Maxima für **Subventionen an Rentenberechtigte 2018** bei 2.002,24 € für Einpersonenhaushalte und 3.003,36 € für Mehrpersonenhaushalte.

- Festlegung der **Zuschüsse an die Vereine**, auf Vorschlag der Vereins- und Subsidienkommission und des Schöffensrats:

Soziale Vereinigungen:	14.500 €
Kulturelle Vereinigungen:	31.000 €
Verschiedene Vereinigungen:	4.000 €
Feuerwehr:	2.000 €
Landwirtschaftliche Vereine:	2.250 €
Tourismusvereine:	250 €
Öffentliche Gesundheitsorganisationen:	2.720 €
Sportvereine:	15.000 €

• **Budget hors forêts 2019:**

Aménagement de la voirie forestière:

- Piedebösch, 2000 m – Devis: 47.970 € (Subside: 38.376 €)
- Önner Beigerhaard, 885 m – Devis: 36.270 € (Subside: 29.016 €)

COMPTABILITÉ

• **Cadeaux au personnel 2018**

- pour départs à la retraite: M. Even Christian, Mme Heck Françoise, M. Fautsch Marcel, M. Keil Paul.
- pour 25 ans de service: M. Koppes Pierre, échevin.

- **Maintien des maxims des subventions au crédientiers 2018** à 2.002,24 € pour les ménages à une personne et de 3.003,36 € pour les ménages à plusieurs personnes.

- **Fixation des subventions aux associations**, sur proposition de la commission des sociétés et subsides et du collègue échevinal:

Associations sociales:	14.500 €
Associations culturelles:	31.000 €
Associations diverses:	4.000 €
Corps des sapeurs-pompiers:	2.000 €
Associations d'agriculture:	2.250 €
Associations de tourisme:	250 €
Services de santé publiques:	2.720 €
Associations sportives:	15.000 €



Anlässlich eines Abendessens am 15. Februar ehrte der Gemeinderat folgende Mitarbeiter und verabschiedete sie in den wohlverdienten Ruhestand: Gemeindemitarbeiter: Even Christian (01.03.1992 - 11.11.2018), Fautsch Marcel (01.07.1996 - 01.11.2018), Heck Françoise (15.10.1984 - 01.06.2018) und Keil Paul (01.01.1995 - 01.07.2018), Lehrpersonal der Wiltzer Grundschulen: Koppes-Schumacher Renée (15.09.1982 - 30.09.2018) und Hommel Monique (15.09.2017 - 31.07.2018). Ebenfalls bedankte sich der Gemeinderat bei den ehrenamtlichen Auslieferern des „Service repas sur roues“.

- Anpassung der **finanziellen Beihilfen** für den rationellen Umgang mit Energie und der Umsetzung von Maßnahmen im Zusammenhang mit erneuerbaren Energien im Wohnungswesen, in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer (siehe auch Seite 25).

- **Wandpark Rulljen-Géisdref:** Kauf von 100 zusätzlichen Anteilen, welche von den Bürgern nicht in Anspruch genommen wurden, zum Preis von 32.500 €.

• **Berichtigter Haushalt 2018**

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Gesamteinnahmen	30.481.420,29 €	-
Gesamtausgaben	25.074.718,21 €	-
Überschuss	5.406.702,08 €	-
Verlust	-	6.974.476,67 €
Überschuss 2017	2.635.853,64 €	-
Gesamtüberschuss	8.042.555,72 €	-
Gesamtverlust	-	6.974.476,67 €
TRANSFER	- 6.974.476,67 €	+ 6.974.476,67 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2018	1.068.079,05 €	-

• **Haushalt 2019** (siehe auch Seite XX)

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Gesamteinnahmen	31.191.243,75 €	13.204.521,74 €
Gesamtausgaben	25.584.107,04 €	19.375.686,87 €
Überschuss	5.607.136,71 €	
Verlust	-	6.171.165,13 €
Überschuss Ende 2018	1.068.079,05 €	-
Gesamtüberschuss	6.675.215,76 €	-
Gesamtverlust	-	6.171.165,13 €
TRANSFER	- 6.171.165,13 €	+ 6.171.165,13 €
Voraussichtlicher Überschuss Ende 2018	504.050,63 €	

PERSONALANGELEGENHEITEN

Technischer Dienst: Ernennung eines technischen Angestellten.

- Adaptation des **aides financières** pour l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement, en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre (voir page 26).

- **Wandpark Rulljen-Géisdref:** acquisition de 100 parts supplémentaires non acquies par la population au prix total de 32.500 €.

• **Budget rectifié 2018**

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Total des recettes	30.481.420,29 €	-
Total des dépenses	25.074.718,21 €	-
Boni propre à l'exercice	5.406.702,08 €	-
Mali propre à l'exercice	-	6.974.476,67 €
Boni du compte 2017	2.635.853,64 €	-
Boni général	8.042.555,72 €	-
Mali général	-	6.974.476,67 €
TRANSFERT	- 6.974.476,67 €	+ 6.974.476,67 €
Boni présumé fin 2018	1.068.079,05 €	-

• **Budget 2019** (voir aussi page XX)

	S. ordinaire	S. extraordinaire
Total des recettes	31.191.243,75 €	13.204.521,74 €
Total des dépenses	25.584.107,04 €	19.375.686,87 €
Boni propre à l'exercice	5.607.136,71 €	
Mali propre à l'exercice	-	6.171.165,13 €
Boni présumé fin 2018	1.068.079,05 €	-
Boni général	6.675.215,76 €	-
Mali général	-	6.171.165,13 €
TRANSFERT	- 6.171.165,13 €	+ 6.171.165,13 €
Boni présumé fin 2018	504.050,63 €	

HUIS CLOS

Service technique: nomination d'un chargé technique.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 15. Februar 2019

Rapport du conseil communal du 15 février 2019

de

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes und Waaijenberg, Schöffén; die Herren Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, die Damen Kaufmann und Petitnicolas-Weigel und Herr Herbin, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: Herr Comes, Schöffe.

Falls nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

INTEGRATION

Kommunaler Integrationsplan: der PCI (plan communal d'intégration) ist ein strukturiertes, politisches Verwaltungsdokument über die lokale Integration. Er sieht einen Aktionsplan vor der die demographischen, soziodemografischen und sozioökonomischen Aspekte mit einbezieht.

PERSONAL

- **Personalgeschenke 2018:** Anpassung des Berechnungsmodus für Geschenke an das Personal zum Renteneintritt. Der Wert wird anhand der geleisteten Dienstjahre berechnet.
- **Stadtwerke:** Umänderung eines Arbeitnehmerposten der Laufbahn MB in einen Posten der Laufbahn MD (CATP/DAP).

VERTRÄGE

- **Wiltz, rue du X Septembre 11:** Mietvertrag mit H. Streitz bis Januar 2028; Miete: 590 € / Monat + Nebenkosten, jährlich angepasst.
- **Wiltz, landwirtschaftliche Fläche "auf Heidert":** Abkommen zur Verfügungstellung an H. Schaack bis Dezember 2022; Miete: 2.000 €/Jahr für 940 Ar.
- **Wiltz, rue Hannelast 15:** Mietvertrag mit H. Cosic bis Januar 2028; Miete: 223,10€/Monat + 160 € Nebenkosten.
- **Eschweiler, Duerfstrooss 25 A:** Mietvertrag mit den Eheleuten Moutinho de Sousa-Guimaraes Coelho bis Dezember 2027; Miete: 600 € / Monat, jährlich an das Einkommen angepasst.

fr

Présents: M. Arndt, bourgmestre, MM. Koppes et Waaijenberg, échevins; MM. Jacquemart, Shinn, Hieff, Schenk, Strecker, Strotz, Mmes Kaufmann, Petitnicolas-Weigel et M. Herbin, membres; Mme Hahn, secrétaire.

Excusé: M. Comes, échevin.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

INTÉGRATION

Plan communal d'intégration: le PCI est un instrument de gestion politique structuré en matière d'intégration locale et prévoit un plan d'actions en considérant les aspects démographiques, socio-démographiques et socio-économiques locales.

PERSONNEL

- **Cadeaux au personnel 2018:** Modification du mode de calcul pour les cadeaux de départ à la retraite: la valeur du cadeau est calculée en fonction des années de service.
- **Service des régies:** transformation d'un poste de salarié de la carrière MB en poste de la carrière MD (CATP/DAP).

CONTRATS

- **Wiltz, rue du X Septembre 11:** Contrat de location avec M. Streitz jusqu'en janvier 2028; loyer: 590 €/mois + charges, adapté annuellement.
- **Wiltz, terrain agricole "auf Heidert":** convention de mise à disposition pour M. Schaack jusqu'en décembre 2022; loyer: 2.000 € / an pour 940 ares.
- **Wiltz, rue Hannelast 15:** contrat de bail avec M. Cosic jusqu'en janvier 2028; Loyer: 223,10€/mois + 160€ charges.
- **Eschweiler, Duerfstrooss 25 A:** contrat de bail avec les époux Moutinho de Sousa-Guimaraes Coelho jusqu'en décembre 2027; loyer: 600€/mois, adapté annuellement selon revenus.

- **Eschweiler, Duerfstrooss 25A:** Mietvertrag mit den Eheleuten Moutinho Magalhaes-Teles Ribeiro bis Dezember 2027; Miete: 600 € / Monat jährlich an das Einkommen angepasst.
- **Wiltz, Gruberberrig 11:** gewerblicher Mietvertrag für ein "Bed&Breakfast" mit Coopérations S.C. bis April 2023; Miete: 600€/Monat + Nebenkosten.
- **Wiltz, Campingstrooss 8:** Zusatz zum Mietvertrag mit Doheem versuergt - Service des aides et soins de la Croix-Rouge lux. Asbl - 6 zusätzliche Parkplätze: 300 € / Monat.
- **Wiltz, Grand-Rue 19:** gewerblicher Mietvertrag mit ChrisTina's Bicherbutikk bis Januar 2022; Miete: 700 € / Monat + 250 € Nebenkosten.
- **Wiltz, Grand Rue 49:** Mietvertrag mit PSYea für ein Büro bis Dezember 2027; Miete: 1 € / Jahr, Nebenkosten inbegriffen.
- **Wiltz, Grand Rue 6:** Mietvertrag mit der CNS bis zur Fertigstellen der neuen Räumlichkeiten; Miete: 1.000 € / Monat, Nebenkosten eingeschlossen.
- **Friedhofskonzessionen 2018:** 11 Konzessionen, davon 7 auf dem Waldfriedhof, 2 Übertragungen und 3 Erneuerungen.
- **Fête du Genêt:** dreiseitige Vereinbarung zwischen der Gemeinde, dem Syndicat d'initiative et de Tourisme Wiltz und Les Amis de la Féerie du Genêt über die gemeinsame Organisation des Ginsterfests.

TRANSAKTIONEN

- **Wiltz, rue des Tisserands :** Vorvertrag über die kostenlose Abtretung der Anteile am Bewirtschaftungsweg der Konsorten Stojanovic (3,30 Ar) und über die kostenlose Abtretung eine Parzelle „öffentlicher Platz“ von 4,3 Ar durch H. Stojanovic.
- **Wiltz, rue Jos.Simon und Roullingen, Réimerwee:** Vorvertrag über den Tausch von Parzellen: die Eheleute Badic-Delperdange treten zwei Parzellen in der "rue Joseph Simon" (0,60 Ar) an die Gemeinde ab und erhalten im Gegenzug Parzellen der Gemeinde im "Réimerwee" (0,21 Ar).
- **Eschweiler, Kirchewee:** notarielle Urkunde über die kostenlose Abtretung eines Platzes von 0,33 Ar der Eheleute Strecker-Determ.
- **Wiltz, Bewirtschaftungsweg „am Bongert“:** notarielle Urkunde über die kostenlose Abtretung der "Anlieger des Wegs am Bongert".

- **Eschweiler, Duerfstrooss 25 A:** contrat de bail avec les époux Moutinho Magalhaes-Teles Ribeiro jusqu'en décembre 2027; loyer: 600€/mois adapté annuellement selon revenus.
- **Wiltz, Gruberberrig 11:** contrat de bail commercial pour un "Bed&Breakfast" avec Coopérations S.C. Jusqu'en avril 2023; loyer: 600 € / mois + charges.
- **Wiltz, Campingstrooss 8:** avenant au contrat de bail avec Doheem versuergt - Service des aides et soins de la Croix-Rouge lux. Asbl - ajout de 6 emplacements de parking: 300€ / mois.
- **Wiltz, Grand-Rue 19:** contrat de bail commercial avec ChrisTina's Bicherbutikk jusqu'en janvier 2022; Loyer: 700€ / mois + 250 € charges.
- **Wiltz, Grand Rue 49:** contrat de bail avec PSYea pour un bureau jusqu'en décembre 2027; Loyer: 1 € / an, charges comprises.
- **Wiltz, Grand Rue 6:** contrat de bail avec la CNS jusqu'à finition des nouveaux locaux de la CNS; loyer: 1.000 € / mois, charges comprises.
- **Concessions aux cimetières 2018:** 11 concessions, dont 7 au cimetière forestier, 2 transferts et 3 renouvellements.
- **Fête du Genêt:** Convention tripartite entre la Commune, le Syndicat d'initiative et de Tourisme de Wiltz et Les Amis de la Féerie du Genêt concernant l'organisation commune de la Fête.

TRANSACTIONS

- **Wiltz, rue des Tisserands:** Compromis sur la cession gratuite des parts dans le chemin d'exploitation par les consorts Stojanovic (3,30 ares) et sur la cession gratuite d'une parcelle «place voirie» de 4,3 ares par M. Stojanovic.
- **Wiltz, rue Jos.Simon et Roullingen, Réimerwee:** compromis sur l'échange de parcelles: les époux Badic-Delperdange cèdent à la commune deux parcelles à la «rue Joseph Simon» (0,60 are) et la commune leur cède des parcelles au lieu-dit «Réimerwee» (0,21 are).
- **Eschweiler, Kirchewee:** acte notarié sur la cession gratuite des époux Strecker-Determ d'une place de 0,33 are.
- **Wiltz, chemin d'exploitation «am Bongert»:** acte notarié sur la cession gratuite des «riverains du chemin am Bongert».

- **Wiltz, Grand-rue:** notarielle Urkunde über den Kauf einer Parzelle der Eheleute Sabotic-Agovic (1,47 Ar, 10.290 €).
- **Wiltz, unter der Hoecht:** notarielle Urkunde über den Tausch eine Ackerlandparzelle (0,24 Ar) von Frau Federspiel gegen eine Parzelle von 0,20 Ar.
- **Wiltz, rue Jos. Simon:** notarielle Urkunde über die kostenlose Abtretung von Parzellen (0,56 Ar) der Eheleute Dragulovcanin-Pramencovic.

VERORDNUNGEN

- Neues Bautenreglement für Wiltz, Roullingen und Weidingen (siehe auch Seite 20).
- Änderungen am Taxenreglement für Bauarbeiten betreffend Anschlüsse an bestehende Versorgungsleitungen.
- Änderungen am Nutzungsreglement und Taxenreglement der Gemeindesäle (siehe auch Seite 18).
- Änderungen im Polizeireglement in Abschnitt II: Tiere (siehe auch Seite 19).

BUCHHALTUNG

- Zuschuss über 1.000 € für das Spendenzentrum Norden (Kiischpelt) des Télévie 2019.

- **Wiltz, Grand-rue:** acte notarié sur l'acquisition d'une parcelle des époux Sabotic-Agovic (1,47 are, 10.290 €).
- **Wiltz, unter der Hoecht:** acte notarié sur l'échange avec Mme Federspiel d'une parcelle „terre labourable“ (0,24 are) contre une place de 0,20 are.
- **Wiltz, rue Jos. Simon:** acte notarié sur la cession gratuite de parcelles (0,56 are) des époux Dragulovcanin-Pramencovic.

RÈGLEMENTS

- Nouveau règlement des bâtisses pour Wiltz, Roullingen et Weidingen (voir aussi page 21).
- Modifications au règlement-taxe pour travaux de génie civil dans le cadre des raccordements aux réseaux d'approvisionnement existants .
- Modifications au règlement d'utilisation et règlement-taxe des salles communales (voir aussi page 18).
- Modifications au Règlement-général de police concernant la Section II: Animaux (voir aussi page 19).

COMPTABILITÉ

- Subside de 1.000 € pour le centre de promesse Nord (Kiischpelt) du Télévie 2019.



Mandy Feller, première habitante de Wiltz diplômée de BBI Wiltz (en décembre 2018)

Photo: Thierry Feller

ARBEITEN

- Wiltz, avenue du 31 Août 1942 – Erneuerung des Bürgersteigs – 150.000 €.
- Wiltz, Place des Martyrs – Gestaltung des Platzes (Stadtmobiliar) – 50.000 €.
- Wiltz, Grand-rue 1, „Beim Schlass“ – Außenarbeiten – 499.000 €.
- Wiltz, route de Winseler – Einrichtung der kommunalen Werkstatt im ehemaligen Creos-Gebäude – Phase 4 – 270.000 €.
- Wiltz, rue des Charretiers / rue G.-D. Charlotte – Verlegen der Kanalisation im Verbindungsweg zwischen beiden Straßen – 120.000 €.
- Wiltz, avenue Nic. Kreins, Sporthalle „Millermoaler“ – Verlegen eines neuen Sportbodens – 200.000 €.

SOZIALAMT

- Ersetzen einer Krankschreibung: Vereinbarung über die vorübergehende Beschäftigung von Frau Coenjaerts-Thomas für die Aufgaben des Sekretärs und Schatzmeisters.
- Bestätigung von Stellenschaffungen für „agents régionaux d’inclusion sociale“ (ARIS) im Rahmen des Gesetzes über das Einkommen zur sozialen Eingliederung (REVIS). Diese Posten müssen von Sozialarbeitern und dem Statut des SAS-Kollektivvertrags besetzt werden. Die Lohnkosten werden vom Staat übernommen.
- Bestätigung der Ernennungen von Theis Carmen und Dardou Aimeline auf die ARIS-Posten.

TRAVAUX

- Wiltz, avenue du 31 Août 1942 – réaménagement du trottoir – 150.000 €.
- Wiltz, Place des Martyrs – aménagement de la place (mobiliar urbain) – 50.000 €.
- Wiltz, Grand-rue 1, «Beim Schlass» – Travaux extérieurs – 499.000 €.
- Wiltz, route de Winseler – aménagement des ateliers communaux dans l’ancien bâtiment « Creos » - phase 4 – 270.000 €.
- Wiltz, rue des Charretiers / rue G.-D. Charlotte – pose d’une canalisation dans le chemin reliant les deux rues – 120.000 €.
- Wiltz, avenue Nic. Kreins, Hall sportif „Millermoaler“ – pose d’un nouveau sol de sport – 200.000 €.

OFFICE SOCIAL

- Remplacement d’un congé de maladie: convention pour mise à disposition temporaire de Mme Coenjaerts-Thomas pour les tâches de secrétaire-trésorier.
- Confirmation de créations de postes d’agents régionaux d’inclusion sociale (ARIS) dans le cadre de la loi sur le Revenu d’inclusion social (REVIS). Ces postes doivent être occupés par des assistants sociaux sous le statut du salarié sous le contrat collectif SAS. Les salaires sont pris en charge par l’Etat.
- Confirmation des nominations de Theis Carmen et Dardou Aimeline pour les postes ARIS.



Photo: Ben Majerus

In der Gemeinde

Dans la commune

Personnel communal - nouveaux collaborateurs



Marcel HINGER

Service technique

entré en service
le 1^{er} novembre 2018



Claude FEIDERT

Service des régies

entré en service
le 1^{er} février 2019



Marc JUNG

Service des régies

entré en service
le 1^{er} mars 2019



Tom Peiffer

Service technique

entré en service
le 1^{er} mars 2019

Télé-Alarme: ein Service für ältere Mitmenschen

Télé-Alarme ist ein Notruf-Bereitschaftsdienst, über den an allen Tagen des Jahres rund um die Uhr Hilfe angefordert werden kann. Der Dienst stellt seinen Kunden unterschiedliche Arten von Notrufsendern zur Verfügung. Drückt man z.B. auf einen Knopf oder zieht man an einer Schnur, wird ein Notruf ausgelöst, der über das Telefon des Kunden an die Notrufzentrale weitergeleitet wird. Die rund um die Uhr besetzte Zentrale beantwortet den Notruf und ein Mitarbeiter leitet die nötigen Schritte ein, indem er einen Arzt, ein Hilfs- und Pflegenetz, einen Nachbarn oder einen Angehörigen verständigt. Über die Dienstleister „Sécher Doheem“ und „Help24“ können auch Einwohner der Gemeinde Wiltz diesen Dienst in Anspruch nehmen. Die Gemeinde übernimmt dabei die fälligen Installationskosten.

Weitere Informationen erhalten Sie bei den Dienstleistern (Help24: Tel. 26 70 26 | Sécher doheem: Tel. 26 32 66) und beim Biergeramt der Gemeinde.

Service Télé-Alarme pour personnes âgées

Le «Télé-Alarme» est un service de permanence d'appel et de communication d'aide et de secours d'urgence qui fonctionne 24h/24 et tous les jours de l'an. Le service met à disposition de ses clients un émetteur d'alarme sous différentes formes. Par exemple, une simple pression sur un bouton ou le fait de tirer un cordon déclenche une alarme qui sera transmise via téléphone du client au central téléphonique. Ce central, qui est occupé en permanence, répond à la demande d'aide et le permanent de service entreprend les démarches nécessaires: appeler un médecin, un réseau d'aides et de soins, un voisin ou un membre de la famille. Ce service est disponible pour les habitants de la Commune de Wiltz via les prestataires „Sécher doheem“ (Stëftung Hëllef Doheem) et Help24. La Commune prend en charge les frais d'installation des appareils.

Pour plus d'infos, adressez-vous au prestataires (Help24: Tél. 26 70 26 | Sécher doheem: Tél. 26 32 66) où au Biergeramt de la Commune de Wiltz.

Gemeindesäle mieten

Zahlreiche kommunale Räumlichkeiten können von den Bürgern und Vereinen genutzt werden.

Die Gemeinde Wiltz verfügt über mehrere attraktive Räumlichkeiten, die sich für die Organisation von Festen und Veranstaltungen eignen. Mit Ausnahme des Festsaals Reenert, der Sporthalle Millermoaler und der sich im Umbau befindlichen Mehrzweckhalle in der Aktivitätszone am Pëtz in Weidingen können die Lokale auch von Privatpersonen gemietet werden - unabhängig ihres Wohnorts.

Zudem sind die Säle nicht nur den lokalen Vereinen vorbehalten. Ortsansässige Vereine stehen jedoch zwei kostenlose Reservierungen pro Jahr zu. Für Generalversammlungen und Veranstaltungen mit kostenlosem Eintritt ist die Miete kostenlos.

Weitere Informationen erhalten Sie auf unserer Website www.wiltz.lu sowie beim Biergeramt.

Location de salles communales

Plusieurs salles communales peuvent être loués par les citoyens et associations

La Commune de Wiltz dispose d'une multitude de salles attrayantes, adaptées à l'organisation de fêtes et de manifestations. A l'exception de la salle des fêtes Reenert, le hall sportif Millermoaler et le hall multifonctions à Weidingen (actuellement en travaux), ils peuvent aussi être loués par des particuliers, habitants de la Commune ou pas.

Les salles ne sont pas non plus réservés uniquement aux associations locales.

Ceux-ci bénéficient cependant de deux locations gratuites par an. Pour les assemblées générales et les manifestations à entrée libre, la location est gratuite.

Pour plus d'informations, consultez notre site internet www.wiltz.lu ou contactez le Biergeramt.

Centre Culturel	Eschweiler
Prix de location	250 € sans cuisine 350 € avec cuisine

Ancienne laiterie	Selscheid
Prix de location	180 €

Salle Oasis*	Wiltz
Prix de location:	180 €
* Fêtes familiales jusqu'à 22h00	

Salle Beau-Séjour*	Wiltz
Prix de location	500 €
* Fêtes familiales jusqu'à 24h00, à partir de 22h00 la puissance du son est à réduire. Pas de location possible jusque fin 2019!	

Salle des Fêtes	Ecole Reenert Wiltz
Prix de location	250 €

Salle Am Pëtz*	Weidingen
Prix de location	250 €
* Disponibilité limitée	

Grillbud	Erpeldange
Prix de location	40 €

Hall sportif Millermoaler*	Wiltz
Prix de location terrains	75 € - demi-journée 150 € - journée
* Disponibilité limitée: uniquement les weekends - si pas de match des clubs locaux. (Buvette non inclus dans la location)	

Hall Multifonctionnel*	Weidingen
Prix de location	1.500 € - hall entier (965m ²) 1.100 € - moitié A (590m ²) 700 € - moitié B (375m ²)
* À partir d'automne 2019!	

Hundehalter: wussten Sie, dass...

fr

Détenteurs de chiens: saviez-vous...

1. ... qu'un règlement grand-ducal détermine les conditions de détention des animaux? (Règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des Animaux)
2. ... que les chiens détenus pendant une période prolongée dans des enclos à ciel ouvert doivent disposer d'un abri?
3. ... que l'abri doit être adapté à la taille du chien, protéger l'animal contre la pluie et le vent et doit être tenu propre.
4. ... que la surface minimale pour la détention d'un chien dans un enclos est de 6 m² pour les canins jusqu'à 20 kg?
5. ... que la détention des chiens dans des cages n'est permise que pour le temps de transport des animaux ou lors des soins en cas de maladie?
6. ... qu'il est interdit de tenir un chien en permanence à l'attache?
7. ... que l'utilisation de colliers étrangleurs, à clous ou à pointes est interdite?
8. ... que l'usage d'instruments produisant des électro-chocs est interdit?
9. ... que les contraventions aux lois sur la protection des animaux peuvent être punies d'amendes jusqu'à 200.000 € et de peines d'emprisonnement jusqu'à trois ans?

Pour plus de détails:
visitez www.deierschutzgesetz.lu.

Règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des animaux: <http://legilux.public.lu>



1. ... ein grossherzogliches Reglement die Vorschriften zur Haltung von Tieren bestimmt? (Règlement grand-ducal du 5 décembre 2018 déterminant les conditions de détention des Animaux)
 2. ... Hunde, die längere Zeit unter freiem Himmel gehalten werden, einen Unterstand brauchen?
 3. ... der Unterstand muss für die Grösse des Tiers geeignet sein muss, Schutz gegen Wind und Wetter bieten sowie regelmässig gesäubert werden muss.
 4. ... die minimale Fläche zur Haltung eines Hundes minimum 6 Quadratmeter für Hunde bis 20 Kilo beträgt?
 5. ... die Haltung von Hunden in einem Käfig nur zu Transportzwecken oder zur Behandlung von Krankheiten erlaubt ist?
 6. ... es verboten ist, einen Hund dauerhaft angebunden zu halten?
 7. ... Halsbänder mit Spitzen, Nägeln und Würgehalsbänder verboten sind?
 8. ... das Anwenden von Elektroschock-Geräten an Hunden verboten ist?
 9. ... Personen, welche sich nicht an die Gesetze zum Schutz der Tiere halten, mit Geldstrafen von bis zu 200.000 € und Gefängnisstrafen von bis zu 3 Jahren bestraft werden können?
- Weitere Details finden Sie auf www.deierschutzgesetz.lu.

Ein neues Bautenreglement für Wiltz

de

In der Sitzung vom 15. Februar beschloss der Gemeinderat ein überarbeitetes, vereinfachtes und fortschrittliches **"règlement des bâtisses"**. Damit bereitet die Gemeinde sich auf die Zukunft vor - insbesondere durch ein eigenständiges Kapitel zum Thema Economie Circulaire.

Das neue Bautenreglement basiert auf einem Musterreglement des Innenministeriums: 80 % der Empfehlungen wurden im neuen Text übernommen. Die neuen Bestimmungen betreffen vor allem die Bereiche der Sicherheit, Hygiene und Gesundheit der Bauten und Baustellen sowie die einzuhaltenden Wohnnormen.

Einige Regelungen wurden gruppiert und vereinfacht: so gibt es in Zukunft einen vereinfachten Bauantrag für kleinere Umbauarbeiten. Auch Grundsatzvereinbarungen („accord de principe“) zu Bauvorhaben, welche 1

Jahr gültig bleiben, können in Zukunft beantragt werden.

Nachhaltiger bauen

Als nationaler Hotspot der Economie Circulaire will Wiltz seine Bürger sensibilisieren: das Thema Circular Economy erhält ein eigenes Kapitel im Bautenreglement. Bereits bei der Planung des Gebäudes soll an eine spätere Nutzung gedacht werden, so dass beispielsweise ein Einfamilienhaus ohne größere Investitionen in ein Mehrfamilienhaus umgebaut werden kann.

Die Sharing Economy (z.B. gemeinsam genutzte Räume in Wohn- oder Bürogebäuden), der rationelle Umgang mit Energie und Wasser (energieautarke Häuser, Regen- und Grauwassernutzung), die Luftqualität sowie die Wahl der Baumaterialien sind weitere Aspekte, die künftig in Betracht gezogen werden müssen.

Sollten eine oder mehrere dieser Maßnahmen nicht umgesetzt werden, muss dies vom Antragsteller beim Genehmigungsantrag begründet werden.

Vorerst in Weidingen, Roullingen und Wiltz gültig

Das neue Reglement tritt 3 Tage nach Veröffentlichung im „Reider“ der Gemeinde in Kraft und gilt für das gesamte Gemeindegebiet - ausgenommen den Dörfern der früheren Gemeinde Eschweiler, wo das neue Reglement erst nach Ergänzung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) durch ein PAP „Quartiers existants“ gilt. Sobald die administrative Prozedur abgeschlossen ist, **können Sie den integralen Text des neuen "Règlement communal sur les bâtisses, les voies et les sites" auf unserer Website www.wiltz.lu einsehen.**



fr

En 8 points: un nouveau règlement des bâtisses pour Wiltz

1. Le 15 février, le conseil communal a voté le nouveau règlement communal sur les bâtisses, les voies et les sites.
2. Le nouveau règlement regroupe et simplifie certaines dispositions et concerne la sécurité, l'hygiène, la salubrité, l'habitabilité, les chantiers et autorisations.
3. Pour les travaux de moindre envergure, une demande en autorisation simplifiée pourra être introduite.
4. Le demandeur peut aussi obtenir un accord de principe, valable 1 an, pour son projet.
5. Un chapitre entier est dédié à l'économie circulaire:
 - à la conception du bâtiment, penser déjà à une affectation future (p.ex. prévoir la possibilité de transformer une maison unifamiliale en bifamiliale).
 - intégrer les principes de l'économie de partage (p.ex. locaux communs).
- réduire les besoins en énergie à la construction, la vie et la démolition (p.ex. éviter les déblais et remblais, tendre à l'autosuffisance énergétique du bâtiment, utiliser des constructions démontables,...).
- optimiser la gestion de l'eau (eaux pluviales, récupération des eaux grises, ...).
- veiller à la qualité de l'air dans les pièces de séjour.
- utiliser des matériaux renouvelables et réparables.
6. Le fait de ne pas réaliser les mesures en rapport à l'économie circulaire doit être dûment justifié lors de la demande en autorisation.
7. Le nouveau règlement entre en vigueur trois jours après publication au «Reider» communal et pourra alors être consulté sur www.wiltz.lu.
8. De manière transitoire, le nouveau règlement ne vaut pas encore pour le territoire de l'ancienne commune de Eschweiler jusqu'à ce que le PAG pour cette partie soit complété par un PAP «quartiers existants».

PAG, PAP, Bautenreglement: wo steht was?

1 | **Allgemeiner Bebauungsplan (PAG)**
→ Verwendungszweck der Grundstücke (Wohnzonen, Industriezone, ...)

2 | **Teilbebauungsplan (PAP)**
„bestehende Viertel“ und „neue Viertel“
→ Abmessungsvorschriften (Grösse der Gebäude, Abstand zu Nachbarn, Parkplätze, ...)

3 | **Bautenreglement**
→ Bewohnbarkeit, Sicherheit, Hygiene, Baustellenvorschriften, Genehmigungsprozeduren, ...

PAG, PAP, Règlement sur les bâtisses: où trouver quoi?

1 | **Plan d'aménagement général (PAG)**
→ affectation des terrains (zone d'habitation, zone industrielle, ...)

2 | **Plan d'aménagement particulier (PAP)**
«quartiers existants» et «nouveaux quartiers»
→ prescriptions dimensionnelles (taille des bâtiments, reculs, emplacements, ...)

3 | **Règlement sur les bâtisses**
→ habitabilité, sécurité, hygiène, salubrité, chantiers, autorisations, ...

Eine saubere Sache

Die Abteilung „Hygiene, Transport und Beschilderung“ hat alle Hände voll zu tun

de



Fabien Paquay & Riccardo Dewans

Gemächlich arbeitet der „Dino“ sich die route de Noertrange hoch. In Schrittgeschwindigkeit saugt er alles auf, was ihm vor die Nase fällt. Jean-Claude Greisch manövriert das wendige Kehrfahrzeug mit dem ausgefallenen Dinosauriermotiv auf den Seitenwänden durch die Straßen der Gemeinde und saugt verschmutzte Wege und Bürgersteige wieder sauber. Im Jahr kommt die Maschine während rund 1.200 Stunden zum Einsatz.

Fünzig weitere Fahrzeuge und 15 Maschinen aller Art gehören zum Fuhrpark der Gemeindeateliers und werden von der Abteilung „Hygiène, Transport et Signalisation“ für die täglich anfallenden Arbeiten genutzt und gewartet. Dazu gehören beispielsweise Last- und Lieferwagen, Teleskoplader und Geländefahrzeuge. Sie kommen auch beim Auf- und Abbau zahlreicher Veranstaltungen zum Einsatz.

fr

Le service „Hygiène, transports et signalisation“ en 7 points

1. Ce service fort de 14 ouvriers et ouvrières s'occupe du nettoyage et de l'entretien des plus de 300 kilomètres de routes (l'équivalent d'un aller-retour Wiltz-Sarrebruck), chemins et trottoirs communaux ainsi que des aires de jeux, arrêts de bus et places publiques.
2. Une cinquantaine de véhicules, dont une balayeuse, des camions et camionnettes, un chargeur télescopique ainsi qu'une quinzaine de machines sont utilisés et entretenues pour effectuer les missions au quotidien.
3. Quelques 200 poubelles publiques sont vidées chaque semaine; environ 1700 m³ de déchets sont ramassés par an.
4. L'enlèvement des chewing-gums, du graffiti, des cigarettes et autres déchets sur la voie publique (littering) pose un grand problème et représente un coût supplémentaire de 20.000 € par an.
5. L'équipe soutient également les associations locales lors des travaux de montage et démontage pour les grandes manifestations.
6. Le montage et l'entretien des 200 panneaux de signalisation ainsi que la mise en place de barrages routiers ou de déviations font aussi partie des tâches de ce service.
7. Au total, les ouvriers communaux cumulent 200.000 kilomètres par an au service des citoyens.



EINMAL SAARBRÜCKEN UND ZURÜCK

Mit dem Wachstum der Gemeinde wachsen auch die Aufgabenbereiche der Abteilung. Aktuell kümmern sich die 14 Arbeiter und Arbeiterinnen unter der Leitung von Claude Schilling um die rund 50 Kilometer an kommunalen Straßen, 150 Kilometer Gehwege und Bürgersteige, 50 Kilometer Feld- und 60 Kilometer Waldwege - insgesamt ist das eine Strecke, die von Wiltz bis nach Saarbrücken und wieder zurück reichen würde.

Weiterhin reinigen sie die Spielplätze, Bushaltestellen und öffentlichen Plätze und sammeln so pro Jahr um die 1.700 Kubikmeter Müll auf. 200 öffentliche Abfalleimer werden wöchentlich geleert und 90 Hundekotbeutelhalter neu befüllt. Ein grosses Problem sind Kaugummis, Graffitis, Zigaretten und sonstiges Littering, also achtlos weggeworfene Abfälle.



Claude Schilling & Camille Waltener



Nico Bettendorff

Allein bei der „Grouss Botz“ (dieses Jahr am 6. April) werden jährlich um die 45 Kubikmeter Abfall eingesammelt. Die Beseitigung all dieser Unsitten kostet die Gemeinde noch einmal rund 20.000 € zusätzlich pro Jahr.

200.000 KILOMETER IM DIENST DER BÜRGER

Damit jeder weiss, wo es lang geht, kümmert das „Signalisation“-Team um die passende Beschilderung auf dem Gemeindegebiet. Neben dem Installieren von Verkehrsschildern sorgen die Arbeiter bei Baustellen oder Veranstaltungen auch für ordnungsgemäss abgesperrte Straßen und ausgeschilderte Umleitungen.

Im Jahr sind die Arbeiter gut und gerne 200.000 Kilometer im Dienst der Bürger aus der Gemeinde unterwegs.

Teuerungszulage für das Jahr 2018

Allocation de compensation pour l'année 2018

de

Die Gemeinde Wiltz bewilligt auch für das Jahr 2018 wieder eine Teuerungszulage. Diese gilt für alle Personen die im Einwohnermeldeamt der Stadt Wiltz eingeschrieben sind und die im Genuss einer Teuerungszulage seitens des «Fonds National de Solidarité» sind. Die Zulage beträgt für das Jahr 2018: Die betroffenen Einwohner können ihren Antrag bis zum 1. Oktober 2019 einreichen. Der gewährte Zuschuss wird auf die Gemeinderechnungen verbucht und nicht ausbezahlt. Bitte legen Sie eine Bescheinigung des **FONDS NATIONAL DE SOLIDARITE** bei.

Das **Antragsformular** finden Sie auf www.wiltz.lu/de/mediatheque oder beim Bürgeramt der Gemeinde Wiltz

Höhe der Zulage (Montant de l'allocation):

1 Pers.:	5,41 € pro Monat (par mois)
2 Pers.:	10,81 € pro Monat
3 Pers.:	16,22 € pro Monat
4 Pers.:	21,62 € pro Monat
5 Pers.:	27,03 € pro Monat
6 Pers.:	32,44 € pro Monat
7 Pers.:	37,84 € pro Monat
8 Pers.:	43,25 € pro Monat
9 Pers.:	48,66 € pro Monat
10 Pers. & plus:	54,06 € pro Monat

fr

La commune de Wiltz maintient pour l'année 2018 l'allocation de compensation à la consommation.

Cette allocation revient aux personnes inscrites au registre de la population de la ville de Wiltz et qui bénéficient d'une allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité.

*Les personnes concernées sont priées d'introduire leur demande jusqu'au 1^{er} octobre 2019. L'allocation sera déduite sur les factures communales et ne sera pas versée aux demandeurs. Veuillez joindre le certificat du **FONDS NATIONAL DE SOLIDARITE**.*

*Vous trouvez le **formulaire** sur www.wiltz.lu/fr/mediatheque ou contacter le service de la population de la commune de Wiltz.*

Croix-Rouge Buttik

Nouveaux horaires:

Lundi fermé
 Mardi de 9h30 à 12h30 & de 13h30 à 17h00
 Mercredi de 13h00 à 17h00
 Jeudi de 9h30 à 12h30 & de 13h30 à 19h00
 Vendredi de 9h30 à 12h30 & de 13h30 à 17h00

Vestiaire:

Mardi de 9h30 à 12h30
 Mercredi de 13h30 à 17h00
 Jeudi de 13h30 à 19h00

Neue Öffnungszeiten:

Montag geschlossen
 Dienstag von 9:30 bis 12:30 & von 13:30 bis 17:00 Uhr
 Mittwoch von 13:00 bis 17:00 Uhr
 Donnerstag von 9:30 bis 12:30 & von 13:30 bis 19:00 Uhr
 Freitag von 9:30 bis 12:30 & von 13:30 bis 17:00 Uhr

Kleidung:

Dienstag von 9:30 bis 12:30 Uhr
 Mittwoch von 13:30 bis 17:00 Uhr
 Donnerstag von 13:30 bis 19:00 Uhr



Neue kommunale Beihilfen für Energieeffizienz



de

Im Rahmen des KlimaPakt setzt sich die Gemeinde Wiltz für eine nachhaltige und verantwortungsvolle Nutzung von Ressourcen ein. Ziel ist es, Treibhausgase zu vermeiden und hier vor allem den jährlichen Ausstoß von 235.378 t CO₂ zu reduzieren. Dabei trägt die kommunale Infrastruktur nur einen Bruchteil zu den insgesamt ausgestoßenen Treibhausgasen bei. Der größte Anteil wird von den Privathaushalten verursacht, die deshalb in Zukunft bei der Umsetzung energieeffizienter Maßnahmen unterstützt werden.

Die Einwohner werden dazu eingeladen, sich aktiv am Klimaschutz zu beteiligen und erhalten in dem Sinne finanzielle Beihilfen bis zu 1.250 € für Energieeffizienz.

Folgende Maßnahmen können bezuschusst werden:

- Energetische Altbausanierung und effiziente Nutzung von Energie und natürlichen Ressourcen (Thermische Isolierung, Erneuerung von Fenstern, Regenwassersammelanlage, ...)
- Nutzung von erneuerbaren Energien (Solaranlagen, Erdwärmepumpe, Holzheizkessel, ...)
- Elektrische Haushaltgeräte (Reparatur eines Geräts)
- Heizung (Heizungscheck, Ersatz der Pumpe, Isolierung der Heizrohre, ...)
- Sanfte Mobilität (Kauf eines Fahrrades oder e-Bikes)
- Müllreduzierung (Kauf von Stoffwindeln und/oder Beratung)

Alle Details zu den Prämien und den Bedingungen finden Sie im **Antragsformular** auf www.wiltz.lu/de/mediatheque oder beim technischen Dienst der Gemeinde Wiltz. Tel.: 95 99 39 33 – E-Mail: service.technique@wiltz.lu.



infotip myenergy

Das Laden Ihres Elektroautos zuhause ist ganz einfach!

- Aus Komfort- und Sicherheitsgründen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW empfohlen.
- Wählen Sie eine internetfähige Ladesäule, um zusätzliche Funktionen zu nutzen, wie die direkte Nutzung Ihres eigenen Photovoltaik-Stroms.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer Elektrofachkraft durchführen!

Weitere Informationen finden Sie in unserer Broschüre „Wie laden Sie Ihr Elektroauto?“ auf myenergy.lu!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Co-funded by the European Union



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Nouvelles aides financières pour l'efficacité énergétique



fr

Dans le cadre du Pacte Climat, la Commune de Wiltz s'engage pour une utilisation responsable et écologique des ressources. Le but est de réduire la production de gaz à effet de serre qui s'élève à 235.378 t CO2 par an. En fait les infrastructures communales ne produisent qu'une petite part de cette somme: la plus grande part provient des ménages.

Les citoyens sont donc invités à participer activement afin d'atteindre les objectifs communs et reçoivent des aides financières communales pour l'efficacité énergétique.

Les mesures suivantes peuvent être subventionnées par des aides allant jusqu'à 1250 €:

- Assainissement énergétique et utilisation efficace de l'énergie et des ressources naturelles (isolation thermique, rénovation de fenêtres, système de collecte de pluie, ...).
- Utilisation d'énergies renouvelables (Installations solaires, pompe à chaleur géothermique, chauffage à bois, ...).
- Appareils électroménagers (réparation d'un appareil).
- Chauffage (contrôle de l'efficacité énergétique, remplacement d'une pompe, isolation des conduites, ...).
- Mobilité douce (achat d'un vélo avec ou sans assistance électrique).
- Réduction des déchets (achat de couches lavables et/ou conseil).

Pour plus de détails, veuillez trouver le **formulaire** sur www.wiltz.lu/fr/mediatheque ou veuillez contacter le service technique de la commune de Wiltz. Tél.: 95 99 39 33 – E-mail: service.technique@wiltz.lu.



infotip myenergy

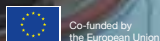
Charger votre voiture électrique à la maison en toute simplicité !

- Pour des raisons de sécurité et de confort, il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- Choisissez une borne connectée pour utiliser des fonctions supplémentaires comme la consommation directe de votre propre électricité photovoltaïque.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

Pour plus d'informations, consultez notre brochure « Comment charger votre voiture électrique ? » sur myenergy.lu !

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Infrastrukturen

Wie geht es weiter? *Travaux en cours*

Wiltz, rue du Moulin à Vent: neuer Spielplatz

95 %

Projektfortschritt

In der rue du Moulin à Vent entstand ein neuer Spielplatz ganz nach den Wünschen der Kinder: zusammen mit dem Kannerbureau Wooltz waren sie von Anfang an in die Planungen einbezogen. Neben einem Multisportfeld kann der Nachwuchs sich auf dem Klettergerüst, der Schaukel und der Rutschbahn austoben oder in der Schutzhütte ausruhen.

Wiltz, rue du Moulin à Vent: nouvelle aire de jeux

- Projet élaboré avec la participation du Kannerbureau Wooltz et des enfants.
- Nouveau terrain multisports, balançoire, portique, toboggan et abri.



Wiltz, rue Aneschbach: Infrastrukturarbeiten

92 %

Projektfortschritt

Die Arbeiten am Gas- und Wassernetz im „Thommeseck“ sind abgeschlossen und auch die Straßenbeleuchtung wird in Kürze fertiggestellt. Im Frühjahr wird der definitive Strassenbelag auf dem 2. Abschnitt der Baustelle verlegt.

Wiltz, rue Aneschbach: travaux d'infrastructure

- Les travaux sur le réseau de gaz et d'eau potable au „Thommeseck“ sont terminés.
- la réfection de l'éclairage public sera terminée sous peu.
- Au printemps, le tapis de roulement définitif sera mis en place sur la 2^e partie du chantier.



Infrastrukturen

Weidingen, am Pätz: Multifunktionshalle

50 %

Projektfortschritt

In Weidingen wird die frühere „Circuit Foil“-Halle zu einer Multifunktionshalle umgestaltet. Die Arbeiten sind bereits im vollen Gange und werden aller Voraussicht nach im Spätsommer komplett abgeschlossen sein.

Die etwa 1200 m² große Industriehalle wird in 2 Abschnitte von 590 m² und 375 m² unterteilt, die von Vereinen einzeln oder zusammen gemietet werden können. Der übrige Teil der Halle wird als Lager benutzt.

Alle nicht benötigten Wände wurden bereits abgebaut. Die Beleuchtung genau wie die Elektroinstallationen wird teilweise erneuert. Eine Brandmeldezentrale, sowie eine Notbeleuchtung sind zu installieren. Die Halle soll in einer Industrieoptik gehalten werden. Im Außenbereich wird ein Sanitärblock angebaut. Ein Küchenbereich wird installiert, welcher nach Wunsch mit vermietet werden kann.

Weidingen, am Pätz: hall multifonctions

- Les travaux de tranformation de l'ancien hall „Circuit Foil“ en hall multi-usage ont débuté et vont durer jusqu'à la fin de l'été.
- Les 1.200 m² du hall industriel seront divisés en 2 parties de 590 m² et 375 m² qui pourront être loués séparément ou ensemble par des associations.
- La surface restante sera utilisé pour le stockage.
- Tous les murs superflus ont déjà été démolis; l'éclairage et l'installation électrique seront partiellement remplacés.
- Une centrale d'incendie, l'éclairage de secours et une cuisine seront mis en place tout comme un bloc sanitaire.



Infrastrukturen

Wiltz, Rue G.D. Charlotte: ökologischer Parkraum

50 %

Projektfortschritt

Entlang des „Huschtwewe“ wurden die Parkplätze neu eingeteilt und ökologische Pflastersteine verlegt. Ende Februar wurden die restlichen Birken gefällt, hier werden bald junge Bäume gepflanzt werden. Im Herbst werden die restlichen Arbeiten abgeschlossen sein.

Wiltz, Rue G.D. Charlotte: parkings écologiques

- Le long du „Huschtwewe“, les emplacements de parking ont été réaménagés à l'aide d'éco-pavé.
- Fin février, les bouleaux existants ont été abattus et de jeunes arbres seront plantés d'ici peu.
- La fin du chantier est prévue pour automne 2019.



Neue Projekte Nouveaux projets

Wiltz, Rue du Genêt: Neugestaltung der Straße

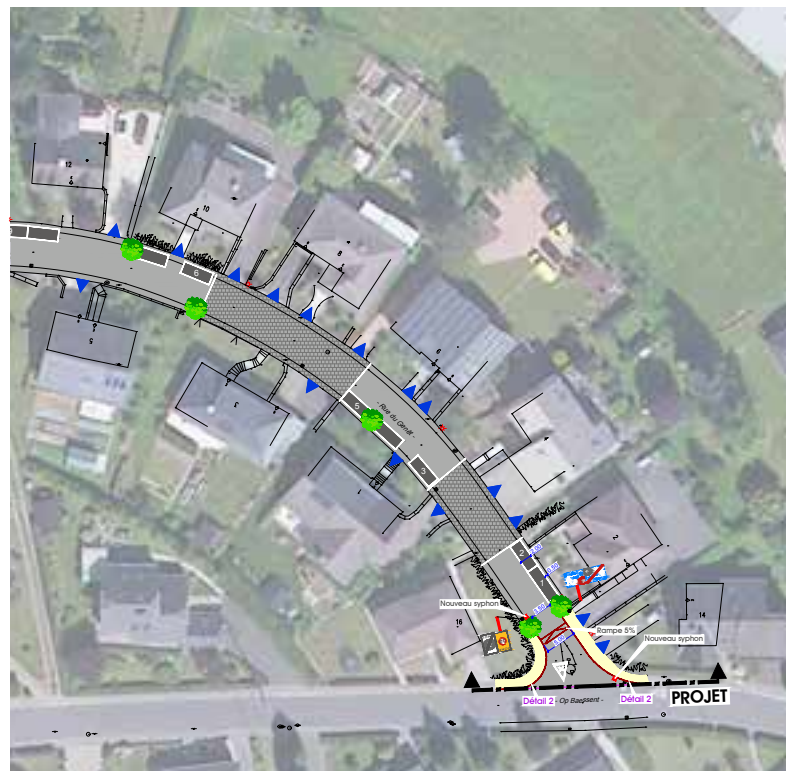
0 %

Projektfortschritt

Ende Frühjahr bekommt die Rue du Genêt eine Frischzellenkur. Die Straße in dieser Wohnzone Wohnzone wird umgestaltet und die erlaubte Höchstgeschwindigkeit auf 20 km/h reduziert. Neben einem neuen Straßenbelag werden Parkplätze mit Ökopflastern eingerichtet und einige Bäume gepflanzt. Für dieses Projekt ist eine Bauzeit von 3 Monaten eingeplant.

Wiltz, Rue du Genêt: réaménagement de la rue

- A la fin du printemps, la rue du Genêt se verra donner un coup de jeune.
- La vitesse maximale sera baissée à 20 km/h.
- La rue sera réaménagée avec des emplacements parking en éco-pavé et des arbres.
- Le chantier durera +- 3 mois.



Fokus auf Prioritäten im Budget 2019

Einige Punkte aus dem Budget 2019

Mit der Haushaltsvorlage für das Jahr 2019 richten die politischen Verantwortlichen in Wiltz den Blick konsequent in die Zukunft. Es gibt eine Vielzahl an strategisch wichtigen Projekten, die in den kommenden zehn Jahren in der Ardennenhauptstadt umgesetzt werden sollen. Die Investitionen im Budget 2019 werden im Vergleich zu den letzten Jahren deutlich niedriger sein, dies weil die Gemeindeverantwortlichen sich dazu entschieden haben, alle Projekte aus dem strategischen Entwicklungsplan WILTZ CAP 2030 in den nächsten Monaten im Detail zu überarbeiten und in einem Mehrjahresplan zu beziffern.

Das Budget 2019 der Gemeinde Wiltz in Zahlen

Insgesamt umfasst das Budget Einnahmen in Höhe von 44,4 Mio. € (31,2 Mio. im ordentlichen und 13,2 Mio. im außerordentlichen Haushalt) sowie Ausgaben von insgesamt 45 Mio. € (25,6 Mio. im ordentlichen und 19,4 Mio. im außerordentlichen Haushalt), so dass für 2019 mit einem Defizit von rund 600.000 € gerechnet wird.

Durch einen Überschuss von 1,1 Mio. € im Haushalt 2018, ergibt dies ein positives Resultat von rund 500.000 €.

Modernisierung der öffentlichen Infrastrukturen

Wohnungsbau - Logement:

Schaffung von Wohnraum (2,9 Mio. €):

- Schaffung von hochwertigem intergenerationellem Wohnraum und von modularen Geschäftsflächen in der Grand-Rue in Wiltz;
- Bau von circa 20 neuen Wohneinheiten in Wiltz: 2019 in der Campingstrooss, später in der Rue du X Septembre;

- Schaffung von neun Wohneinheiten für behinderte Mitmenschen in der früheren Jugendherberge im Gruberbeerig in Wiltz;
- Kauf von Baulandreserven und strategisch wichtigen Immobilien auf dem Gemeindegebiet;

Planungen rund um den Wohnungsbau (465.000 €):

- Weiterentwicklung der drei großen Wohnungsbauprojekte in der Stadt: „Wunne mat der Wooltz“ (750 Einheiten), „Haargarten“ (+- 220 Einheiten) und „Auf Heidert“ (150 Einheiten);
- Planung eines modularen Gebäudes mit u.a. öffentlichen Parkplätzen und Studentenwohnungen unterhalb des Wiltzer Schlosses;
- Planungen zum Bau von mehreren Wohnhäusern auf einer Fläche von 32 Ar im Dorfkern von Eschweiler;
- Angleichung der Bebauungspläne und Bauvorschriften der früheren Gemeinde Eschweiler an den neuen PAG der Gemeinde Wiltz, u.a. um weiteres Potenzial für bezahlbareren Wohnraum zu schaffen.



Foto: Yannick Reiles

Bildungsinfrastrukturen (2 Mio. €):

- Planung eines neuen Ganztagschule inklusive Maison relais, Produktionsküche, Musikschule und Kindermuseum im zukünftigen Viertel „Wunne mat der Wooltz“ mit der Ambition, den „gesündesten Schulcampus in Luxemburg“ zu bauen;
- Ausbau der Grundschule Schoulkauz sowie der Maison-Relais in Zusammenarbeit mit der Nachbargemeinde im Kiischpelt;
- Bau des ersten von drei Mini-Naturkinderkrippen (Bëschcrèche) in Erpeldingen (70.000 €); die zwei weiteren Strukturen sind mittelfristig in der Rue des Pêcheurs sowie auf dem Kaul-Areal geplant;
- Modernisierung der drei Maisons-Relais in der Stadt Wiltz (660.000 €);

Verbesserung der Lebensqualität in Wiltz

- Straßenbau und Erneuerung der technischen Infrastrukturen (3,9 Mio. €);
- Fortsetzung der Umbauarbeiten am denkmalgeschützten Rathaus Villa Thilges (Gesamtkostenpunkt: 5,8 Mio. €, davon 2 Mio. im Budget 2019);
- Weiterhin aktive Unterstützung verschiedener Strukturen und Infrastrukturen für Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde: Kannerbureau, Jugendhaus, WeLuBi, ...
- Bau neuer Spielplätze im Dorfzentrum von Eschweiler, in Erpeldingen und Selscheid unter Einbeziehung der Kinder.
- Reorganisation des kommunalen öffentlichen Transports (City-Bus);
- Attraktivere Gestaltung des Park «Simon» (250.000 €);



Foto: Ben Majerus

Die Gemeinde investiert | La commune investit

- Fertigstellung der nationalen Fahrradpiste PC20 von Wiltz nach Kautenbach (450.000 €);
- Umbau der früheren Circuit-Foil-Halle in Weidingen zu einer Mehrzweckhalle für die lokalen Vereine (400.000 €);
- Zusätzliche Investitionen in erneuerbare Energien (Photovoltaikanlage, Fernwärmenetz, Beteiligung am Windpark Roullingen-Goesdorf, ...).
- Planung und Bau einer neuen Halle nach den Prinzipien der Economie Circulaire für kleine und mittelständige Betriebe in Weidingen (1,7 Mio. €);
- Unterstützung der lokalen Geschäftswelt;
- Unterstützung der Solidarwirtschaft: über Strukturen wie CIGR Wiltz Plus oder Coopérations beteiligt die Gemeinde sich aktiv an der Schaffung sinnvoller Arbeitsplätze für Personen, die aus vielschichtigen Gründen auf dem klassischen Arbeitsmarkt benachteiligt sind.

Entwicklung der lokalen Wirtschaft und der Economie Circulaire

- Planungsarbeiten zum Ausbau der regionalen Aktivitätszone Wiltz-Winseler «Salzbaach» nach den Prinzipien der Economie Circulaire;

Mithilfe der allgemeinen Zielvorgaben für die aktuelle Mandatsperiode und den sorgfältig ausgearbeiteten Projekten im Budget 2019 möchte der LSAP-CSV-Schöffenrat das Umfeld und das Leben seiner Bürger in wichtigen Bereichen verbessern und die Gemeinde für die aktuellen und künftigen Einwohner sowie Unternehmen noch attraktiver gestalten.



Projet «Haargarten»

BUDGET 2019

CHIFFRES CLÉS

Le budget 2019 en chiffres

- Recettes: 44,4 mio. € (31,2 mio. au budget ordinaire et 13,2 mio. au budget extraordinaire).
- Dépenses: 45 mio. € (25,6 mio. au budget ordinaire et 19,4 mio. au budget extraordinaire).
- Excédant 2019: 500.000 € (Excédant 2018 (1,1 mio.) moins résultat de 2019 (600.000 €)).



Les projets majeurs

Logement

- Création de logements: 2,9 mio. € (Grand-Rue, Campingstrooss, Gruberbeerig);
- Planifications pour création de logements: 465.000 € («Wunne mat der Wooltz» (750 unités), «Haargarten» (+- 220 unités) et «Auf Heidert» (150 unités); bâtiment modulaire de parking et de logements étudiants à proximité du Château de Wiltz; projet pour la construction de plusieurs maisons au centre d'Eschweiler; Harmonisation des plans d'aménagement et du règlement des bâtisses de l'ancienne commune d'Eschweiler et de Wiltz.)
- Infrastructures scolaires (2 mio. €) (École à plein temps avec maison relais, cuisine de production, école de musique et musée pour enfants au quartier «Wunne mat der Wooltz»; construction de trois «Bëschchrèches», modernisation des maisons relais)

Qualité de vie

- Travaux d'infrastructure: 3,9 mio. €;
- Suite des travaux de rénovation de la Mairie (Projet de 5,8 mio. €, dont 2 mio. au Budget 2019);
- Construction d'une aire de jeux à Eschweiler, Erpeldange et Selscheid;
- Reorganisation du City-Bus;
- Réaménagement du parc «Simon» (250.000 €);
- Finalisation de la piste cyclable PC20 Wiltz - Kautenbach (450.000 €);
- Transformation de l'ancien hall Circuit-Foil à Weidingen en hall multifonctions pour les associations locales (400.000 €);
- Investitions dans l'énergie renouvelable (installation photovoltaïque, réseau à chaleur, participation au parc éolien Roullingen-Goesdorf, ...).

Développement de l'économie et de l'économie circulaire

- Projet d'extension de la zone d'activité Wiltz-Winseler «Salzbaach» selon les principes de l'économie circulaire;
- Construction d'un hall conforme à l'économie circulaire à Weidingen pour l'implantation d'entreprises (1,7 mio. €);
- Soutien de l'économie locale et l'économie solidaire.

WILTZ – HOTSPOT ECONOMIE CIRCULAIRE

CRADLE TO CRADLE - WAS IST DAS?

fr

Cradle to cradle expliqué en 8 points...

1. Cradle to cradle, „du berceau au berceau“, fait partie des concepts de l'économie circulaire et s'inspire de la nature.
2. L'idée est de concevoir les produits de façon à produire un minimum de déchets, lors de la production et au cours du cycle de vie du produit.
3. Ceci inclut l'utilisation d'énergies renouvelables et une production écologique.
4. Dans un système C2C, on distingue les cycles biologiques et cycles techniques.
5. Les ressources utilisées sont réintégrés dans un des cycles à la fin de vie du produit, par exemple un t-shirt qui est compostable en fin de vie, un chaise de bureau qui peut être démontée et dont les pièces peuvent être utilisées pour construire d'autres meubles de bureau.
6. Contrairement au recyclage, le principe du cradle to cradle cherche à maintenir la qualité des matériaux utilisés lors des différents cycles de vie.
7. Plus de 8.000 articles sont déjà certifiés Cradle 2 Cradle.
8. Plus d'infos:
www.c2ccertified.org

de

Beim Thema der sogenannten „Economie circulaire“ fällt häufig der Begriff „cradle to cradle“. Doch was bedeutet das eigentlich konkret?

Aus dem Englischen übersetzt heisst Cradle to Cradle wörtlich „von der Wiege zur Wiege“. Dieses Konzept hat die Natur mit ihren Kreisläufen zum Vorbild, denn biologische Kreisläufe lassen keinen Abfall zurück.

Im Gegensatz zu dem aktuell hauptsächlich herrschenden „Cradle-to-Grave“-Prinzip - wo Produkte nach dem Ende ihrer Nutzung auf dem Müll landen - denkt man bei C2C in Kreisläufen: nicht nur der erste Nutzen

darf im Mittelpunkt stehen, sondern auch die Verwendung der Rohstoffe nach der Nutzung. Dieser Ansatz schließt auch eine umweltfreundliche Produktion und die Nutzung von erneuerbaren Energien mit ein. Es geht also darum, von Anfang bis zum Ende in kompletten Produktkreisläufen zu denken und auf diese Weise erst gar keinen Müll entstehen zu lassen.

Beim C2C-Prinzip werden zudem ein biologischer und ein technischer Kreislauf als in sich geschlossenes System betrachtet. Die Ressourcen für die Produkte werden den jeweiligen Kreisläufen entnommen und nach der Nutzung wieder an den

L'économie circulaire au quotidien: 10 GESTES SIMPLES pour réduire son empreinte écologique

L'empreinte alimentaire d'un résident luxembourgeois est en moyenne de 2,6 hectares de surfaces agricoles - l'équivalent de 4 terrains de football.

Nos habitudes de consommation ont un impact direct sur cette empreinte.

Voici 10 gestes simples pour réduire votre empreinte:

1. Consommez local et de saison pour éviter des longs chemins de transport.
2. Consommez bio et équitable.
3. Privilégiez les produits frais, qui nécessitent moins d'énergie de production.
4. Diversifiez vos repas pour soutenir les petits producteurs.

5. Consommez moins de produits de l'élevage.

6. Consommez des produits issus de la pêche durable.

7. Gaspillez moins de produits alimentaires.

8. Privilégiez les produits pas ou peu emballés.

9. Décodez les étiquettes et choisissez des produits de qualité issus de productions respectueuses des hommes et de la nature.

10. Consommez avec sobriété.

Calculez votre empreinte alimentaire ou découvrez plus d'informations sur www.changeonsdemenu.lu

jeweiligen Kreislauf zurückgegeben. Im biologischen Kreislauf kann das beispielsweise ein T-Shirt sein, das kompostierbar ist, im technischen Kreislauf ein Bürostuhl, dessen Einzelteile am Ende für andere Büromöbel wiederverwendet werden können.

Das Konzept denkt also weiter als das Recycling: Cradle to Cradle sucht nach Strategien, wie Materialien in geschlossenen Kreisläufen geführt werden können ohne die Qualität der Materialien zu vermindern. Mittlerweile gibt es bereits über 8.000 Cradle-to-Cradle-zertifizierte Produkte. Mehr dazu finden Sie unter www.c2ccertified.org.

CIRCULAR ECONOMY IM ALLTAG: ÜBERDENKEN SIE IHREN KONSUM

Kennen Sie ihren ökologischen Fußabdruck? Wenn nicht, dann liegt er vermutlich bei rund 2,6 Hektar - das entspricht der landwirtschaftlichen

Fläche, die im Schnitt für die Ernährung einer einzigen Person in Luxemburg pro Jahr benötigt wird. Zur Einordnung: das sind ungefähr vier Fußballfelder.

Einfluss auf den Fußabdruck nehmen hauptsächlich unsere Konsumgewohnheiten. Lange Transportwege und umweltbelastende Verpackungen wirken sich ebenso negativ auf die persönliche Bilanz aus wie der Verzehr von Alkohol und tierischen Produkten.

Dabei gibt es 10 einfache Schritte, mit denen man sich selbst und seiner Umwelt etwas gutes tun kann:

1. Kaufen Sie lokale und saisonale Produkte ein.
2. Ziehen Sie Bio- und Fairtrade-Produkte vor.
3. Benutzen Sie frische Lebensmittel: neben einer besseren Qualität benötigen diese weniger Energie bei der Produktion.
4. Sorgen Sie für Abwechslung bei der Auswahl ihrer Mahlzeiten und fördern Sie so kleine Produzenten.



5. Reduzieren Sie ihren Konsum an Produkten aus der Viehzucht.



6. Kaufen Sie nur Fisch aus nachhaltiger Fischerei und schützen Sie so die Ozeane.



7. Verschenden Sie weniger Lebensmittel: im Jahr wirft ein Einwohner in Luxemburg rund 115 Kilo Lebensmittel in den Müll!



8. Bevorzugen Sie Produkte ohne Verpackung und solche mit recycelbarer Verpackung.



9. Werfen Sie einen Blick auf das Etikett ihrer Einkäufe und bevorzugen Sie Qualitätsprodukte aus nachhaltiger Produktion.



10. Konsumieren Sie mit Bedacht

Auf www.changeonsdemenu.lu können Sie selbst ihren ökologischen Fußabdruck berechnen und weitere nützliche Tipps erhalten.

Cradle-to-cradle-Konzept

© Cradle to cradle e.V.



OFFICE REGIONAL DU TOURISME ÉISLEK

Markenarchitektur & -strategie



STRATEGIEENTWICKLUNG im Dialog und durch Beteiligung.

Tourismus betrifft fast alle Branchen. Für eine nachhaltige Entwicklung ist es deshalb wichtig, alle Tourismusakteure, relevanten Interessensgruppen sowie die Gemeinden und Organisationen zu involvieren. Aus diesem Grund begann das ORT Éislek im Frühling 2018 mit einem halbjährigen Strategie- und Beteiligungsprozess, der von den Tourismusberatern von Team Tourismusmarketing moderiert und ausgeführt wurde. In diesem Prozess waren alle touristischen Akteure, Mitglieder und Nicht-Mitglieder vom ORT, das Ministerium für Tourismus, die Landestourismusorganisation, sowie interessierte Bürger und Organisationen involviert, um gemeinsam Maßnahmen zu erarbeiten, die die zukünftige Positionierung ermöglichen, festigen und den Tourismus im Éislek langfristig erfolgreich machen.

WOZU MARKE?

Die Tourismusmarke "Éislek" ist die spürbare Seele der Region in Form der alleinstellenden touristischen Angebote. Es ist die Geschichte, die unsere touristischen Produkte erzählen.

Eine Marke ist daher um einiges mehr als ein Logo, ein Claim oder eine Kampagne!

Eine Marke ist, was unsere Gäste fühlen, dass Marke ist. Ein Produkt (oder eine Dienstleistung) ist das, was Unternehmer anbieten. Eine

Tourismusmarke ist hingegen das, was unsere Gäste kaufen.

Starke Marken erzeugen angenehme Gefühle. In Form von Geschichten lösen sie bei einer bestimmten Gruppe an Menschen ein übereinstimmendes Gefühl aus. Marken werden also vermehrt über Wahrnehmung, über Gefühle transportiert. Gäste fühlen im Bauch wie eine Region wirkt. Somit trägt die Markenpositionierung des Éislek in Form erlebbarer, emotionaler Geschichten auch zur Wiedererkennbarkeit der touristischen Marke Luxemburg bei. Sie schafft nach innen eine gemeinsame Identität der Beteiligten im Éislek und bewirkt ein gemeinsam gelebtes Leistungsversprechen am Markt.

Die Marke Éislek als "Sub-Marke" Luxemburgs hilft, unsere Produkte besser national und international am Markt zu positionieren, oder anders gesagt: "zu verkaufen"! Durch das unverwechselbare Bild der Region, das sich fest in den Köpfen der Gäste verankert, steigern wir den Bekanntheitsgrad - mit Hilfe des Luxemburg for Tourism (LFT) auch international - wecken Vertrauen, fördern unsere Glaubwürdigkeit und stärken unsere Betriebe.

MARKENESSENZ / KERNGESCHICHTE

Éislek - Mir sinn uewen. (Wir sind oben)

Das Éislek ist nun mal oben. Oben in Luxemburg, im Hochland, im Norden. Oben wo der Kopf und die Gefühle klar und frei sind. Nach oben ausgerichtet ist auch unser Anspruch an Qualität und Erlebnis.

DAS MARKENVERSPRECHEN

Bewegende Augenblicke

Die Landschaft im Éislek zeigt sich seinen Besuchern von seiner besten Seite: naturnah und anmutig. Das Auf und Ab der Hügel, abwechslungsreiche Artefakte der Kulturgeschichte in Kombination mit der bodenständigen Lebensart und dem örtlichen Savoir-vivre ergeben eine charakteristische "mir sinn uewen" Erfahrung.

MARKENIDENTITÄT

Kulturlandschaft

- Naturnahe Kulturlandschaften der Ardennen im Norden Luxemburgs

Lebenskultur

- Identitätsstiftende Traditionen und Feste

Kulturgeschichte

- Historische Artefakte und Begegnungen

ES WURDE SCHON VIEL ERREICHT, ES BLEIBT ABER NOCH VIEL ZU TUN... !

Gemeinsam sind wir oben!

Im Jahr 2010 wurde mit der ersten großen SWOT-Analyse der Region eine Diagnose der Destination Luxemburger Ardennen erstellt. Nach zahlreichen Arbeitssitzungen entstand im Einklang mit allen regionalen Tourismusakteuren der erste Masterplan für die Region. Er definierte für den Zeitraum von 3 Jahren die grundlegenden Tourismusthemen, Schlüsselprojekte, Aufgaben des

Aus der Region

ORT (Office Régional du Tourisme) und Maßnahmen mit besonderem Fokus auf die Stärkung der Zusammenarbeit und der Vernetzung der Akteure, die Verbesserung der bestehenden Angebote sowie die regionsübergreifende Zusammenarbeit.

Diesen Weg gehen wir nun weiter: Nicht nur geografisch liegen wir „oben“, sondern haben nun auch die Möglichkeit, die Weichen zu stellen, um in Zukunft in puncto Qualität und vor allem bei den Gäste-Erlebnissen „oben“ mitspielen zu können.

Es gilt, unsere Gäste mit außergewöhnlichen Erfahrungen in unserer Natur- und Kulturlandschaft zu überraschen. Dazu bedarf es

eines Zusammenspiels der einzelnen Partner, um unsere Region nach außen einheitlich zu präsentieren und zu verkaufen. Der erste Schritt ist mit der neugestalteten Marke Éislek getan, nun gilt es diese Marke mit Leben zu füllen.

Marktmanagement und authentische Erlebnisse zu schaffen bedeutet, mit Emotionen ein ganz bestimmtes „Bauchgefühl“ zu erzeugen – ein ganz besonderes Gefühl rund um das Produkt, den Service und die Kommunikation. Der Masterplan beschreibt Handlungsfelder, Schlüsselaufgaben, Projekte, Maßnahmen und Initiativen, die vom ORT und allen aktiven touristischen Akteuren der Region realisiert werden sollen.

Denn nur im Dialog, in Kooperation und in partnerschaftlicher Zusammenarbeit mit gemeinsamer Zielsetzung wird es uns gelingen, das bisher im Tourismus Erreichte nicht nur zu sichern, sondern erfolgreich weiter zu entwickeln. Es gehört zu unserem Selbstverständnis, dass es keine untergeordneten Anwender gibt, sondern nur gleichberechtigte Marken-Partner und Partner-Marken. Wir freuen uns, diese Herausforderung gemeinsam mit Ihnen anzugehen, denn wir sind die wichtigsten Botschafter unserer Region.

**Machen Sie mit,
denn gemeinsam sind wir oben!**

Paul Ihry,
Geschäftsführer ORT Éislek



Hôtel-Restaurant Beim Schlass:

Innenausbauarbeiten abgeschlossen

Die Renovierungsarbeiten am früheren « Hôtel du Vieux Château » sind, bis auf die Außenarbeiten, abgeschlossen. Seit Mitte Februar vervollständigen zwei grosszügige Suiten das Angebot an Hotelzimmern. Die neuen, 43 Quadratmeter grossen Zimmer bieten Platz für bis zu 4 Personen und bieten einen wundervollen Ausblick auf das Schloss Wiltz und das Rathaus. Insgesamt stehen nun 10 Zimmer den Gästen zur Übernachtung zur Verfügung, die Preise beginnen bei 79 € inklusive Frühstück.

Übernachtungen können jetzt direkt über die komplett überarbeitete Website www.beimschlass.lu gebucht werden. Auf der Internetseite findet man Fotos und Informationen zu allen Zimmern sowie zum Restaurant. Auch die Speisekarte und das aktuelle Wochenmenü „Menu Lunch“ findet man online.

A propos Speisekarte: Anfang des Jahres wurde das Menükarte komplett überarbeitet und lässt Ihnen die Wahl zwischen zahlreichen traditionellen Gerichten, Fleisch- und Fischspeisen sowie leckeren Desserts.



Hôtel-Restaurant Beim Schlass

1, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
Tél.: 95 80 18
E-mail: info@beimschlass.lu
www.beimschlass.lu



Hôtel-Restaurant Beim Schlass: travaux de rénovation terminés

- Mis à part les travaux extérieurs, la rénovation de l'ancien « Hôtel du Vieux Château » est presque terminée et deux chambres spacieuses supplémentaires de 43 m² (jusqu'à 4 personnes) sont désormais disponibles.
- L'Hôtel dispose de 10 chambres à partir de 79 € / nuit, petit-déjeuner inclus.
- Les chambres peuvent être réservés via le nouveau site web www.beimschlass.lu.
- La carte a été revue en début d'année et offre une variété de plats traditionnels, viande et poisson ainsi que des desserts délicieux.
- Un menu lunch est servi à midi du mercredi au vendredi.



Neue Geschäfte in der Grand-Rue

Neues Modengeschäft „Chez Xu“

Unterhalb des asiatischen Restaurants „Chez Xu“ in der Grand-Rue in Wiltz eröffnete vor Kurzem ein Modengeschäft unter dem gleichen Namen. Neben Damenbekleidung findet man hier auch Accessoires wie Taschen und Schmuck von chinesischen Marken.

„Chez Xu“ ist täglich geöffnet: Montags bis Samstag zwischen 10:00 und 18:00 Uhr sowie Sonntags ab 12:00 bis 18:00 Uhr.

„Chez Xu“

59, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Nouveau magasin de mode «Chez Xu»

A côté du restaurant asiatique «Chez Xu» à la Grand-Rue à Wiltz, un nouveau magasin de mode vient d'ouvrir ses portes sous le même nom. La boutique propose des vêtements pour femmes ainsi que des sacs et accessoires de marques chinoises. „Chez Xu“ est ouvert tous les jours: du lundi à samedi de 10h00 à 18h00 et le dimanche de 12h00 à 18h00.



ChrisTina's Bicherbutikk: neue Buchhandlung eröffnet in Wiltz

Auch weiterhin wird man in Wiltz Schulbücher kaufen können. Im April eröffnet nämlich „ChrisTina's Bicherbutikk“ seine Türen in der Grand-Rue. Derzeit sind Christina Mathieu und Tina Magalhaes, zwei Unternehmerinnen aus Wiltz, mit dem Umbau des Lokals beschäftigt, das von der Gemeinde Wiltz vermietet wird.

Neben den erwähnten Schulbüchern vervollständigen Schreibwaren der gängigen Marken, Bastelmaterial für kreative Köpfe sowie Literatur und Sachbücher das Sortiment. Auch Spielzeug kann man demnächst in ChrisTina's Bicherbutikk“ kaufen.

ChrisTina's Bicherbutikk

19, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

Ab April von Montags
bis Samstags geöffnet

ChrisTina's Bicherbutikk: une nouvelle librairie à Wiltz

Bientôt, il sera de nouveau possible d'acheter des livres scolaires à Wiltz: en avril, une nouvelle librairie ouvrira ses portes à la Grand-Rue. Actuellement, les deux entrepreneuses locales Christina Mathieu et Tina Magalhaes sont en train d'aménager les locaux qui sont loués par la Commune de Wiltz.

Des articles de papeterie des grandes marques, du matériel de bricolage pour les créatifs ainsi que des livres de tous genres complètent l'offre. Bientôt, il sera également possible d'acheter des jouets chez „ChrisTina's Bicherbutikk“.

JOBS ETUDIANTS 2019

fr

Les services de la commune de Wiltz et certaines organisations locales engagent des étudiants pendant les vacances de pâques et d'été 2019

HOTEL DE VILLE (TRAVAIL ADMINISTRATIF) POUR LES VACANCES D'ÉTÉ

Description des tâches:

- Service d'accueil. (téléphone, etc.)
- Classement et archivage.
- Saisie de données dans les fichiers Excel.
- Faire des copies et scanner.
- Etc.

Conditions:

- Être né en **2000 ou 2001** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand.
- Maîtrise des outils informatiques. (Excel, Word, etc.)
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

SERVICE DES REGIES (TRAVAIL MANUEL) POUR LES VACANCES DE PAQUES ET D'ÉTÉ

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Être né en **2000 ou 2001** et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

BASE REGIONALE DE LOISIRS «KAUL» POUR LES VACANCES D'ETE

Assistance du maître-nageur

- Surveillance de la piscine.
- Travaux de nettoyage des alentours.
- Travaux dans une caisse.

Conditions:

- **Âge minimum: 18 ans.**
- Disposer d'un **brevet de sauvetage.**
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout).

Les demandes sont à présenter uniquement à l'aide du formulaire online disponible sur notre site:

www.wiltz.lu à partir du 1^{er} avril 2019!

Veuillez envoyer une e-mail à:

waldemar.mersch@wiltz.lu si vous voulez recevoir le link direct par e-mail dès la publication, le 1^{er} avril 2019.



ANIMATEUR AU «KANNERSUMMER»

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans.
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers.
- Coopérer avec les artistes engagés.
- Apporter des idées propres et créatives.

Conditions:

- Posséder **le brevet A d'animateur** ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus.
- **Âge minimum: 15 ans.**
- Être engagé et motivé.
- Assumer des responsabilités.
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail.

N'oublie pas d'indiquer si tu as le brevet A d'animateur, respectivement si tu es disposé à participer à la formation pour le brevet en question.

Les demandes sont à adresser directement au:

JUGENDHAUS WOOLTZ

59, rue Michel Thilges, L-9573 Wiltz

COOPERATIONS (FESTIVAL DE WILTZ)

Description des tâches:

- Travail administratif et manuel.
- Préparation des loges pour les artistes.
- Communication des informations.

Conditions:

- Être né en 2000 ou 2001 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand.
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

Les demandes sont à adresser directement à:

COOPERATIONS asbl

8, Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

CIGR WILTZ PLUS BASE REGIONALE DE LOISIRS «KAUL»

a) Travail manuel

Description des tâches:

- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, etc.
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Être né en 2000 ou 2001 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

b) Travail administratif

Description des tâches:

- Travail administratif et manuel.
- Informer le client sur les modalités de réservation et les prestations de l'établissement.
- Noter les réservations et mettre à jour le planning d'occupation des places de camping, et des chalets.
- Accueillir les clients à leur arrivée et s'occuper des formalités administratives liées à leur séjour.
- Animation.

Conditions:

- Être né en 2000 ou 2001 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques. (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)



c) Animateur au camping

Description des tâches:

- Animer, motiver et encadrer les enfants entre 4 et 12 ans.
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers.
- Apporter des idées propres et créatives

Conditions:

- Posséder le brevet A d'animateur ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques. (allemand, français, anglais, le néerlandais est considéré comme un atout)
- Être engagé et motivé.
- Assumer des responsabilités.
- Être disposé à travailler à intervalles et les weekends.
- Flexibilité en ce qui concerne la durée de travail.

Les demandes sont à adresser directement au:

CIGR WILTZ PLUS

26, Grand-Rue, L-9536 Wiltz

CIGR WILTZ PLUS ASBL

a) Maison Kauffmann (travail administratif)

Description des tâches:

- Classement et archivage.

Conditions:

- Être né en 2000 ou 2001 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

b) Veräinswierkstat

Description des tâches:

- Travail manuel.

Conditions:

- Être né en 2000 ou 2001 et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximale: 2 semaines.

Les demandes sont à adresser directement au:

CIGR WILTZ PLUS

26, Grand-Rue, L-9536 Wiltz



Schüler des Lycée du Nord spenden!



de

Ein wunderbares Beispiel für gelebte Hilfsbereitschaft

Im Januar fand im Lycée du Nord in Wiltz im Beisein von Schülern, Lehrern sowie der Schulleitung die Überreichung eines Schecks über 1250 € an UNICEF Luxemburg statt.

Im November 2018 organisierten die Schüler der DC2AV zusammen mit ihrer Lehrerin Karine Gérard einen Wohltätigkeitsabend mit dem Namen „Aide à l'Indonésie“, zu dem die ganze Schulgemeinschaft geladen war. Ausgangspunkt der Idee waren ein Erdbeben und ein dadurch ausgelöster Tsunami, die im September 2018 ganze Landstriche verwüstet und zahlreiche Menschen das Leben gekostet haben.

Die Schüler kochten für rund 55 Gäste ein typisch indonesisches Essen. Neben der Organisation des Abends und der Zubereitung sowie der Herausgabe der Speisen, bot die Klasse ebenfalls einen Babysitting-Dienst an. All diejenigen, die nicht am Abend selbst teilnehmen konnten, hatten zudem die Gelegenheit, indonesische Speisen zu bestellen und bereits mittags mit nach Hause zu nehmen, so dass die Schüler im Laufe des Tages bereits 33 Gerichte zubereiten mussten, die abgeholt wurden. Die Gäste wurden zudem während einer kurzen Präsentation von Frau Richard, Vertreterin von UNICEF Luxemburg, über die Arbeit der Organisation in Indonesien informiert. Zentraler Bestandteil des

Einsatzes von UNICEF vor Ort ist die Verteilung von Schulmaterial („School in the box“), damit die Kinder in den zerstörten Gebieten trotz allem weiter unterrichtet werden und somit ein wenig Normalität leben können.

Frau Richard bedankte sich am vergangenen Freitag ausdrücklich für das Engagement der Schüler, da mit ihrer Spende insgesamt 8 Schulen mit dem notwendigen Lehrmaterial versorgt werden können. Sie betonte besonders, dass es gerade in der heutigen Zeit nicht mehr selbstverständlich ist, dass Menschen anderen Menschen in Not helfen. Die Schüler sind somit der Gegenbeweis dafür, dass gerade die heutige Jugend nur noch an sich denke.



Es ist bereits zu einer Tradition im Lycée du Nord in Wiltz geworden, dass engagierte Lehrer mithilfe ihrer Schüler einen Weihnachtsmarkt organisieren, mit dem Ziel den Erlös an gemeinnützige Organisationen zu spenden.

Die Schule wurde in eine vorweihnachtliche Stimmung getaucht und Gebasteltes sowie allerlei Leckereien wurden verkauft. Die Schulgemeinschaft des LN spendet den Erlös des Weihnachtsmarktes

2018, insgesamt über 3750 €, zu einem Teil an die 2016 gegründete Amicale des Lycée du Nord, welche soziale Projekte der Schule unterstützt.

Der Hauptteil des Erlöses geht an die Vereinigung De Leederwon asbl mit Sitz in Betzdorf. Ziel der Vereinigung ist es, das Wohlergehen der Patienten, insbesondere Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung, über eine Art Therapie mit Pferden, dem

sogenannten „Huifbedrijden“, zu steigern. Es handelt sich hierbei um eine therapeutische Behandlung, die bereits seit Jahren erfolgreich in den Niederlanden angewandt wird. Herr Peter Aendekerck, Präsident der Vereinigung De Leederwon, ließ es sich nicht nehmen, ins Lycée du Nord nach Wiltz zu kommen und den Scheck persönlich entgegenzunehmen, den Schülern für ihr Engagement zu danken und ihnen aber auch konkret zu zeigen, wofür das Geld eingesetzt wird.

Jugendhaus Wooltz



Inhaltsverzeichnis Artikeln vum Jugendhaus Wooltz:

- Steckbrief Mataarbechter
- Viirstellung vum Davor
- Cool Summer
- Partizipation - Demokratie
- Formatioun Animateur Brevet A
- Formale vs Non-Formale Bildung
- Visite Maison Relais
- Rezept Oreo Kuch
- Halloween
- Blue Man Group
- Christmas Night
- Kannersummer 2019

Aktivitéiten vum Jugendhaus Wooltz op Youtube



Steckbrief:



Numm: Katrin Ewen
 Am Team säit: 15 März 2018
 Eegenschaft: Schwätzen gären an vill / Weeltzer
 Motto: Never Give Up!
 Spezialgebit: Vertrauen, Kachen, oppent Ouer
 No-go: Manipulatioun
 Passioun: Reesen / Haus Bauen
 Stärkten: Eierlechkeet
 Schwächen: Eppes erklären , Stress

Steckbrief:

Numm: Martijn de Munnik
 Am Team säit: schonn ëmmer
 Eegenschaft: Kann net bei Loup Garous verléieren, Zielstrebeg
 Mottos: Du muss kënnen engem Eskimo een Frigo verkafen, Downgrade ass keng Optioun
 Spezialgebit: Motivéieren, Organiséieren
 No-go: Egoismus bei den Jugendlechen
 Passioun: Reesen
 Stärkten: Éiergäiz
 Schwächen: Oft ze schnell genervt



Steckbrief:



Numm: Davor Kovacevic
 Am Team säit: 15. November 2018
 Eegenschaft: Tollpatsch, Humorvoll
 Mottos: Hakuna Matata
 Spezialgebit: Objektivitéit
 No-go: Intoleranz, Rassismus
 Passioun: Musek
 Stärkten: Bleift ëmmer roueg
 Schwächen: Heiansdo ze roueg

Viirstellung vum Davor

Léif Lieser,

Vue datt ech ganz nei am Jugendhaus sinn wollt ech een Artikel schreiwen, deen aus menger Perspektiv eng Kéier dat erklärt wat hei am Jugendhaus gemaach gëtt.

Befir ech spezifesch op Jugendhaus aginn. Stellen ech mech ganz klasesch vir. Mäin Numm ass **DAVOR KOVACEVIC** an ech hunn 25 Joer. Ech gouf den 15. November 2018 frësch am Jugendhaus agestallt. Ech sinn een diploméierten Educateur an hunn mäin Ofschloss 2016 zu Miersch am LTPES gemaach.

Ganz onbefaangen kann ech héchst wahrscheinlech net sinn, well ech selwer als Jonken vum Angebot am Jugendhaus Wooltz profitéiert hunn. Ech hunn un méi Aktivitéiten an Projeten deelgeholl, déi ënner anerem dozou bäigedroen hunn datt ech mech vir den fräien Posten beworben hunn. Säit deem ech am Jugendhaus Wooltz schaffen, kann ech ganz kloer den Ënnerschied tëschent deenen verschiddenen Gruppen: Jonken, Educateur an der Formatioun an Professionellen um Terrain erkennen.

Wei schonn uewen beschriwwen hunn ech während menger Jugend un méi Aktivitéiten an Projeten deelgeholl. Deemools sinn ech "educeiert" ginn ouni datt ech et bemierkt hunn. Ech hunn participéiert ouni direkt den déiweren Sënn hannendrun ze erkennen. Sou hunn ech ganz vill positiv Erfahrungen gemach, vun Frëndschaften Bildung an Erfollegserlebnisser bis hin zum Iwwerhuelen vun Responsabilitéit an léieren vun Fähechkeeten déi ech vir mäin rechtlecht Liewen gebraucht hunn an nach brauchen wäert.

An der Educateurs-Schoul war alles ëmmer evident an ganz kloer. An der Theorie schéngt een ëmmer alles ze wëssen mais den Faktor "Mënsch" kann heiansdo ganz onberechenbar sinn, virun allem an engem Jugendhaus.

Lo als Professionellen ass et déi gréissten Erausforderung genau dat bei den Jonken ze areechen. Dat heescht, pädagogesch wäertvoll Aktivitéiten ze man ouni hiren Interessi an Spaaß ze verléieren. Ech soen dat bewusst sou well eist ganzt Konzept op der Fräiwellechkeet vun den Jonken baséiert - Non-Formal Bildung. Keen Mënsch kann sie zwéngen ant Jugendhaus ze kommen. Dowéinst ass et un eis een Kader ze schafen an deem sech d'Jonker wuel fillen an gären erëm kommen.



Cool Summer

Den Cool Summer ass een Projet deen mir dëst Joer erëm zum Liewen erwächen.

Beim Cool Summer handelt et sech em eng Summer-Kolonie déi ufangs September statt fënnt, an bei der Abenteuer-/ Natur-/ Sportaktivitéiten am Virdergrond stinn.

D' Philosophie vum Cool-Summer ass datt ee Grupp vun 8 - 16 Jonker bis zu 5 Deeg an engem Chalet / Bungalow / Tipi / Zelt / Bamhaus als Selbstversorger leeft.

Dat bedeit selwer akafen, selwer kachen, an am groussen ganzen selbstständech sinn. Den rouden Fuedem an der Kolonie soll den Abenteuer-Feeling sinn. Jonker déi sech vun Daach zu Daach an spannend an "waghalsech" Aktivitéiten beginn, an der Natur sinn, Sport maachen a.s.w.

Bis elo steet nach näischt fest wouhin et soll goen. Dat wellen mir an nächster Zukunft awer änneren. Dofir géifen mir gären all Interesséierter invitéieren sech mat eis un en Dësch ze setzen an hir Virschléi ze ginn.

**Den éischten Termin wier den:
29. Mäerz 2019 um 16.00 Auer am Jugendhaus**

Jiddereen deen sech ugeschwat fillt ass heimat ganz härerzlech op eis Versammlung invitéiert.

Participatioun

Engt vun de fundamentale pädagogesche Standbeen an der Jugendarbecht am Jugendhaus Wootz ass d'Participatioun. Vue dass d'Statistike weisen dass méi „Savoir“ a „Savoir faire“ duerch déi Aktiv „Teilhabe“ wei duerch eng éischter passiv „Teilnahme“ entsteet, probéieren d'Educateuren am Jugendhaus am Alldag Bildungs Momenter ze schafen déi genau dëst féerden.

Huelen mer als Beispill eis „Visite culturelle“:

Et ass eis scho bewosst dass mer ganz einfach an de Reesbüro kéinte goen, ee Gruppentarif froen, an dann eng virgefäerdeg Rees an eng Grousstad kéinte buchen. Eis geet et awer net do drëm. Déi Jonk sollen a verschiddene Schrëtt selwer ee Plang maache wouhin de Grupp da goe wëll.

Als aller éischt steet eng Diskussiounsronn um Programm wou all déi Jonk aus dem Jugendhaus ageluete ginn drun deel ze huelen insofern si Intressen un enger kulturell Visit an eng Grousstad hunn. Sou ass et da komm dass am November 2018 iwwert 30 Jonker zesumme setze fir hir Wüsch deenen aneren ze äusseren. Duerno gouf sech drop geenigt an 4 Ënnergruppe 4 verschidden Destinatioune méi genau ënnert d'Lupp ze huelen. Sou sinn da 4 méi oder manner theatralesch Presentatioune virum Grupp gemaach ginn, fir sou de restleche Grupp vu sengen eegene Wüsch ze iwwerzeegen, dëst natierlech mat jugendattraktiv kulturell Visitten. Dës Presentatioune verlaangen net nëmme Selbstvertraue fir virum engem Grupp ze schwätze souwéi rhetoresch Fäegkeeten, mä och d'Kompetenzen zesummen a senger Ënnergrupp déi néideg Recherchen dofir gemaach ze hunn. Nom Ofweie vun den Argumenter hunn si sech dunn demokratesch fir London entscheet. Ab da geet d'Arbecht fir

déi Jonk awer mol richtig lass. An deels anonymen Ofstëmmungen sou wei duerch Diskussiounen gëtt ee fir jiddereen realistesch, bezuelbare Maximalbudget festgeluecht. Duerno mussen si bei Bus, Zuch a Fliger de Präis/ Leeschtungen beschten Transport recherchieren a mat Hëllef vun Telefonater a Mailen un verschidden Transportfirme Gruppentarifer an Transportméiglechkeeten erfroen. Duerno steet dat selwecht nach emol mat den Hostels um Programm. Gutt dass eis Jugend well sou fréi Englesch an der Schoul huet, soss géif dëst sech natierlech als bal onméiglech erausstellen. Nodeems dann Transport an Hebergement, duerch verschidden Argumentatiounsronnen an demokratesch Prozesser, definéiert gi sinn, ginn dës duerch d'Educateuren aus dem Jugendhaus gebucht.

Vue dass de Grupp dëst Joer extrem heterogene ass wat den Alter a soumat och der Maturitéit ugeet, sinn d'Educateure vill Domat beschäftegt

demokratesch Wahlprozesser ze entwéckele fir jidderengem d'Chance ze ginn seng Stëmme fir déi verschidde Visite kënnen ze ginn. Hei ass eis och besonnesch wichteg de Jonken ze vermëttele wei wichteg et ass sech iwwert dem „wat zur Wahl steet“ ze informéieren. Dëst geschitt andeems dass déi Jonk sech d'Recherchen opdeelen an déi aner iwwert dat wat se fonnt hunn informéieren.

Net dass een ob Emol net méi an der EU ass, obwuel een den Androck kéint kréien dass d'Majoritéit dëst net wollt :-)

No de Visite muss dann de ganzen Zeenario och nach fir d'Restaurante gemaach ginn, well mer jo net mat engem Grupp vun 30 Persounen an ee Restaurant kënnen eralafen ouni reservéiert ze hunn.

Dat war dann ee klengen Abléck wei mir Demokratie am Alldag lieve fir d'Bedelegung bei Entscheidungen deene Jonke bewosst ze maachen an si sou aktiv am Alldag anzebeziehen.





Weider Informatiounen fënns de um Site vum Service National de la Jeunesse:



Hues du Interesse dech fir déi nächst Formatioun anzeschreiwen, dann notz dofir w.e.g folgenden QR Code an fëll de Formular aus. Dëse Link ass och gültig fir Aschreibungen fir d'Babysitter Formatioun:



Oder du wëlls ee Bléck an den Dossier Animateur A werfen:



Formatioun Animateur A:

Interview mam Kimy Rath

Wéi hoss du den 1 Deel voan der Formatioun font?

D'Formatioun war richtig gudd organiséiert. Wann mir Froen haten guffen dei direkt beäntwert. Während der ganzer Formatioun war et mir ni langweilig. Mir waren dei ganzen Zait beschäftegt, an aktiv dobei.

Mir hate fräie Choix wat Zëmmeropdeeling betrëfft. Wann mir net a Gruppen opgedeelt goufen konnten mir eis eis Gruppen selwer eraussichen. De Gruppe vun eise Participanten war mega cool, an mir hunn gutt zesummegehalen. D'Atmosphär war ganz relax.

Hoss du dir d'Formatioun méi Praktesch wei Theoretisch virgestallt?

Eis guff jo gesot mir solle gaaaaanz vill Schlofen är mir op d'Formatioun kommen, also hunn ech geduecht dass déi ganz Formatioun mat vill Theorie verbonnen ass, an dass mir mat lauter Informatiounen zougeballert géifen ginn. Wat net sou war. Uff :-)

An der ganzer Formatioun war vill Praktesch, natierlech kruten mir och Theorie, mee déi Theorie konnte mir direkt an dat Praktescht ëmsetzen.

Wat wënschs du dir fir den 2 Deel voan der Formatioun?

Ech weess net wat mech am 2 Deel erwaart, mee wann et sou opgebaut ass wei am 1 Deel Theorie mat Praktesch dann gëtt et eng cool Formatioun.

Interview mam Christophe Theissen

Du hues dir d'Formatioun bestëmmt anescht virgestallt, oder?

Jo, mee ech hat och kee Plang wat ech mir hätt sollen drënner virstellen. Ech hunn alt gemengt et wier méi

theoretisch, mee ech hunn et besser fonnt dass et praktesch war.

Wat hues dech dann alles erwaart an villäicht och iwerrascht?

Eis Energizer Spiller déi mir während den Pausen gemaach hunn, hunn mech waakreg gemaach a waren mir eng gutt Hëllef fir verschidde Spiller kenne mat de Kanner ze testen.

Iwwerrascht hues mech:

- de Rallye, dee mir hunn missen organiséieren an plangen.
- de Film dee mir hunn missen dréinen, deen erkläert wat fir eis de perfekten Animateur ass, an dat Theater Stéck wou mir weisen wéi Kanner sech an engem bestëmmten Alter verhalen.

Interview mam Dounia Bahzad

Wéi hues du den 1. Deel vun der Formatioun font?

Cool, mee mir kruten net vill Schlof. D'Energizer hu mir vill gehollef dass mir net aschlofen, an hu mir vill Spaass gemaach.

Wat hues dech dann alles erwaart an villäicht och iwerrascht?

Et hues mech iwerrascht dass souvill praktesch war, ech hunn geduecht et wier nëmmen Theorie. Ech hunn geduecht mir wieren net esou ee grouse Gruppe, wat awer guer net schlëmm war dass mir zu 16 waren.

Du hues dir d'Formatioun bestëmmt anescht virgestallt, oder?

Jo, ech hunn geduecht et wier an enger méi grousser Location, an hätt méi mat Rallye ze dunn, dee mir Baussen maachen géifen.

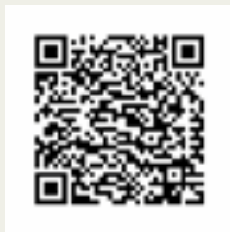
Ech war iwerrascht wei vill Kreativitéit een bräicht fir z.B. Filmer, Rallye, Theaterstécker ze maachen.

Formale, Non-Formale an informelle Bildung

Am Géigesaz zu der éischer formaler Bildung an de Schoulen, schwätzt een a Jugendhaiser vun der non-formaler Bildung. Ganz énnert dësem Moto laafen dann och eis Formatiounen wou et drëms geht, dass Participante perséinlech, realitéitsno a praktesch Übunge kënnen maachen, wou si aktiv deelhuefen an a Kooperatioun mat aneren am Team schaffe kënnen. Dobäi sollen déi perséinlech, souwéi déi sozial Kompetenze gestärkt ginn.

Konkret kann een tëschent dräi Zorte vu Bildung énnerscheiden:

- formal Bildung
- non-formal Bildung
- informell Bildung



Unter **formeller Bildung** wird das gesamte hierarchisch strukturierte und zeitlich aufeinander aufbauende Schul-, Ausbildungs- und Hochschulsystem gefasst, mit weitgehend verpflichtendem Charakter und unvermeidlichen Leistungszertifikaten.

Unter **nicht-formeller Bildung** ist jede Form organisierter Bildung und Erziehung zu verstehen, die generell freiwilliger Natur ist und Angebotscharakter hat."

Unter informeller Bildung werden ungeplante und nicht-intendierte Bildungsprozesse verstanden, die sich im Alltag von Familie, Nachbarschaft, Arbeit und Freizeit ergeben, aber auch fehlen können. Sie sind zugleich unverzichtbare Voraussetzungen und 'Grundton', auf dem formelle und nicht-formelle Bildungsprozesse aufbauen."

Quelle: Bildungs- und Lebenskompetenz. Kinder- und Jugendhilfe vor neuen Aufgaben. Münchmeier, R. / Otto, H.-U. / Rabe-Kleberg, U. (Hrsg.). Opladen 2002

Non-formal Bildung orientéiert sech un de Besoine vun de Participanten. Si zeechent sech duerch Participatioun,

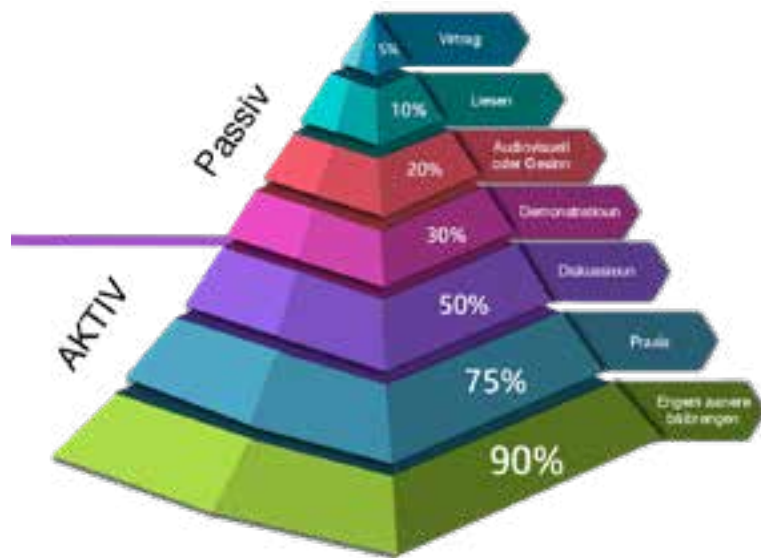
Offenheet a Fräiwellegkeet aus. D'Methode baséieren op der Kommunikatioun, duerch den Dialog an der Interaktioun vun de Participanten, oder op Aktivitéite wéi Praxiserfahrung, Experimenten a Gruppenaarbechten. Sou gëtt een zilorientéiert a partnerschaftlecht Léieren erméiglecht, wou verschidden organisatoresch, technesch, sozial an artistesch Kompetenze gefërdert ginn.

Déi verschidden Handlungsfelder gi vu Gesondheet, Bewegung, sozial Bezéiungen, Emotiounen, Kommunikatioun, Medien, Konscht, Kultur, Demokratie, Participatioun bis hin zu Technik oder Ëmwelt.

Doduerch, dass et ee "Learning by doing" ass, si Léiereffekter oft immens grouss, wéi een unhand vun der Léierpyramid ka gesinn.

D'non-formal Bildung funktionéiert nom Gedanken:

"So mir et an ech wäert et vergiessen. Weis mir et an ech wäert et villäicht verhalen. Looss mech et maachen an ech wäert et kënnen." (Konfuzius)



Pyramid vun Léieren: Wéi an der Pyramid ugewise behält ee manner wéi 10% vun engem Virtrag, 10% wann een eppes liest, 20% duerch gesinn, 30% vun enger Demonstratioun, asw.

Wöchentlich Zesummenaarbescht mat den Maisons Relais

Zesoammenoarbscht mat véier
Maison Relais (Maison Relais
Dohl, Maison Relais Millermoaler,
Reenert a Villa Mirabella):

All Dasdig Mettig bigden eis
bréveteiert Animateuren
actionräich Spiller.

D'Maison Relais komme fir 2
Stonne, voan 14:00 bis 16:00
Auer an d'Jugendhaus a kennen
sou d'Angeboter wéi Billard,
Kicker, Wii, Playstation mä och
Kachen a Backen notzen, fir sou
méi Oafweesslung an den Alldag
voan de Kanner voam Cycle 4 ze
bréngen.

Rezept Oreo Kuch (Rezept vum Hanni Vesali)

1 Ronn Form
500g – Mascarpone
150 ml – Rahm
48 – Oreos
150 g – Botter
20 g – Pudderzocker
Gelatine am Pudder

Zoubereedung

- Oreo: de Kichelche vun der Crème trennen an an 2 verschidde Schossele maachen.
- De Kichelche kleng hacken an Botter déi geschmolz ass dobäi maachen an mëschen.
- Déi zermuele Kichelcher ginn lo an déi Ronn Form gepresst.
- Kichelcher mat der Form fir eng 30 Minutten an den Frigo stellen.
- Ram an eng Schossel maachen an zu Schlagsahn mixen. Mascarpone an de Pudderzocker bei d'Oreo Crème dobäi maachen a matenee vermëschen.
- Schlagsahn bei d'Crème mat ënnerréieren.
- Lo kann een déi ferdeg Crème op d'Kichelcher déi am Frigo stinn drop sträichen.
- Dat ganzt kennt lo nach eemol fir minimum 40 Minutten an de Frigo.



Vum Leny Nickels:

Halloween am Walibi mam Jugendhaus Wooltz

Den 29. Oktober 2018 si mer zu puer, ënnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Wooltz, an de Walibi op Wavre, Belsch gefuer. Den Daach ass scho moies um 8 Auer lass gaange wou mer eis am Jugendhaus getraff hunn fir vun do aus zesumme lass ze fueren. No 1:45 Stonn sënn mer dunn ukomm a konnten direkt an de Park eran.

Do huet eisen Daach da richtig ugefaangen. Fir unzefänke sënn mer direkt op den „Loup-Garou“, dem Walibi seng Holtzachterbahn gaangen. Mer haten ee ganz relaxen a coolen Daach a mer sënn op all cool Attraktioun gaangen déi mer wollten. Fir Mëttes an Owes sënn mer alleguer zesumme iesse gaangen.

Nom Owesiessen huet dann och den Halloween Event ugefaangen. Voller Spannung hunn mir déi 4 verschide „Haunted“ Haiser getest déi et am Park goufen an ech géif mol soen se hunn hiren Zweck erfëllt. Net nëmmen een

hutt sech gutt erfieert an et si souguer 1-2 Tréine gelaf. Wou et dann Zéit war an de Park zougemaach huet hunn mer eis no dësem spannenden Daach op de Wee fir Heem gemaach.

Fazit: Den Daach hutt cool, relax ugefaangen an dono gouf den Daach gruselech an nach méi spannend wei en scho war. Mat eisem flotte Grupp hunn mir eis gutt amuséiert an natierlech och gutt erfieert.

Also eng Saach kann ech mol sécher soen, ech freeë mech schonn op d'nächst Joer.





Vum Anne-Marie Grotz:

Blue Man Group (Dezember 2018)

Mir, e Grupp vun 14 Jugendlichen aus dem Jugendhaus Wooltz, waren mat zwee Educateuren vum 15. - 16. Dezember 2018 op Köln. Mir wollten schonn méi laang zesummen en Musical oder eng Show kucken goen an hu eis dunn fir „Blue Man Group“ entscheet. Fir dass et ewer méi einfach gött hu mir eis dofir entscheet, fir den 15. Mëttes um 13h lass ze fueren an nach all zesummen zu Köln op de Chrëschtmaart ze goen an do zesummen Schlittschong ze fueren.

Owes nom Musical waren mir dunn nach all zesummen essen an hunn dunn nach Loups Garou, engt Gruppenspiel, an eiser Jugendherberg gespillt. Den 16. Moies hunn mir nach zesummen Kaffi gedronk an sen dunn um 11h lass gefuer fir erëm heem.

Eis huet et all wierklech ganz gutt gefall an mir hunn eis gutt amuseiert. Doduerch dass een Jonken ënnert eis sech verletzt hat an huet missten während der Zäit am Rollstull sëtzen konnt hen mat engem Aneren zesummen während der Show vun VIP Plazen an der 1. Rei profitéieren.

Vum Hoffmann Guillaume:

Christmas night

Déi magesch Zäit mat de Luuchten, de Kaddoen, dem gudden lessen, dem Chrëschtgebäck an der Deko koum ëmmer méi no. Mir aus dem Jugendhaus hunn eis geduecht et misst een dës ganz besonnescher Zäit engt ganzt besonnescht Fest schenken, an dat hu mer dunn och gemach. Mir hunn ugefong eis Gedanken ze man wei dat Fest da sollt ausgesinn an hunn eis dunn zimlech séier op engt Thema gëeenegt: 20er Joren! Dat nächst wat ee brauch vir esou ee Fest, si Leit déi kommen. An dofir hu mer u jiddereen deen d'Jugendhaus an deene leschte Joren ënnerstëtzt hutt eng wonnerschëin Aluedung geschéckt. An domadder waren d'Preparatioune voll am lafen an am Jugendhaus gouf vu moies 9 bis owes 9 geplangt, Problemer geschaaft a erëm aus der Welt geschaf, opgeriicht, gekacht, dekoréiert, geprouft, a sou wieder. Dunn war et endlech sou wäit.

D'Michellshal war prett vir d'Christmas night. Mee Moment!

Wou ass d'Michellshal?

Déi war net méi erëmzëerkennen. De Buedem war mat Teppech ausgeluecht, d'Mauere mat schwaarzen Dicher ausgehaangen an de Plafong war hannert de Liichterette verschwonnen. An dobäi war alles wat soss nach am Raum stoung komplett Goldeg an alles hutt geblénkt. Den Owend goug also lass. D'Leit sinn no an no an hiren 20er Joren Outfits ukomm a kruten natierlech direkt eis selwergemaachte Bowlen ze schmaachen a konnten sech um Aperitif zerveiren. Z'iesse gouf et en Masse a vir gutt Stëmmung hutt eis live Band gesuergt.

D'Leit hu Fotoe mat eisem 20er Joren Hannergrond gemach an hunn sech enorm ameséiert. Bis 5 Auer moies hu mer nach Loups-Garoups gespillt. Dono gouf geraumt. Innerhalb vun 3 Stonne war alles wat mer an deene 5 Deeg virdrun opgeriicht haten erëm ofgeraumt. Dunn gouf et awer Zäit vir ze schlofen a mir sinn alleguer beim leschte Versuch nach engt Spill ze spillen op der Couch am Jugendhaus ageschlof.



Formatioun animateur Brevet A

Den 4. an 5. Januar huet den den éischten Deel vun Zweek vun der Formatioun animateur Brevet A stattfonnt.

Zanter 5 Joer ass et am Gesetz verankert dass Studenten déi während dem Summer fir eng Maison Relais oder enger Gemeng schaffen an Vakanzenaktivitéiten fir Kanner maachen, des een Brevet animateur A (oder méi héich) mussen hunn.

An dëser Formatioun ginn Themen wei Basiskompetenzen als animateur, Verantwortung, Virbildfunktioon, Schaffen am Team, Kommunikatioun, Opsiichtspflicht, Sécherheet, Präventioun an Hygiène duerchgeholl an virun allem gëtt een groussen Spillerrepertoire ugeschafft.

D'Formatioun gëtt no den Prinzipien vun der non-formaler Bildung ofgehalen. Dëst bedeit dass den Jugendlechen invitéiert gëtt aktiv deel ze huelen fir sou seng eegen Erfahrungen ze maachen. Een Zil ass et dem animateur animatiounen a Spiller unzeeegenen fir dass hien oder hatt apt ass dëst praktesch em ze setzen an sech an sengem Rôle als animateur wuel fillt. An der Formatioun ginn eegen Erfahrungen staark mat agebonnen an droen zur Weiterbildung vun deenen aneren bei. Desweideren soll den animateur capabel sinn, Kritik unzehuelen an ze ginn, sou sollen Stärkten a Schwächen fir den Einzelnen besser erkennbar ginn.

D'animateure solle beschtefalls no der Formatioun capabel sinn:

- Aktivitéiten ze organiséieren déi d'Philosophie, d'éducatift Konzept an d'Sécherheitsbestëmmunge vun der Organisatiounsinstitution respektéieren.

- De gudden Oflaf vun den Aktivitéiten ze garantéieren.
- Eng gutt Ambiance erhalen, an sou all Kand zum Matmaachen motivéieren.

D'Wärter déi d'Jugendhaus zur Ëmsetzung vun der Formatioun notzt sinn déi aus der Non-Formaler Bildung:

- Fräiwëllegkeet
- Oppen (Methoden an Zieler > Jidderen kann matmaachen)
- Learning by doing
- D'Léiere baséiert ob den Prozess, net ob eengem genauen Ooflaafplang den an enger gezielter Zäit muss ofgeschafft ginn.
- Zesumme léieren, et léiert ee vun a mat dem aneren.

Ganz no dem Motto:
*"In dir muss brennen,
was du in anderen entzünden willst"*
(Augustinus Aurelius)





**15. Juli 2019
– 09. August 2019**

www.kannersummer.lu

Kannersummer 2019

Déi 5 Partnerorganisatiounen - Kannerhaus, Jugendhaus, Oasis, Conex an Cooperation - sinn schonn am vollen Organisationsmodus fir de Kannersummer 2019.

D'Jugendhaus probéiert, mat Hëllef vu sengen Animateuren, och dést Joer erëm souvill wei méiglech innovativen Input ze ginn fir sou ob „Beschtt Bewäerten“ awer och mat neien Ideeën de Kannersummer fir Kanner vu 4 bis 12 Joer sou attraktiv a pädagogesch sënnavoll wéi méiglech ze gestalten.

A regelméissegen Treffen tëscht Educateuren an Animateuren schafft d'Jugendhaus d'Méiglechkeet dass déi méi

jonk Mataarbechter eng Plattformen hunn hir Ideeën anzebréngen, well nodeems eng Plaz definéiert ass, mussen Atelier an den Amenagement vum Site definéiert ginn an duerno mussen d'Ateliere mat Liewen geféllt ginn. All dést erfuerdert eng enk Zesummenaarbecht tëscht de Partner wou mir als Jugendhaus dann d'Meenung an d'Ideeën vun den Animateuren beschtméiglech afléisse loosse.

Vergiesst also net an deene kommenden Méint regelméisseg ob www.kannersummer.lu kucken ze goen fir sou um Fortschritt an der Planung up to date ze bleiwen a virun allem net den Moment ze verpassen är Kanner ob déi fantasteschst Summeraktivitéiten anzeschreiwen, déi an der Regioun gebueden ginn.

D'Organisationspartner vum Kannersummer 2019 rekrutéiere brevetéiert Animateuren (Brevet A, B oder C).

Deng Aufgabe sinn den Encadrement an d'Ëmsetzung vu verschiddenen Ateliere während dem Kannersummer 2019.

Du bass also motivéiert?

Prett fir mat engem dynameschen Animateurs- an Educateurs-Team zesummen ze schaffen an sou flott Aktivitéite fir Kanner vu 4 bis 12 Joer ze gestalten, da scheck w.e.g schnellstens deng Demande & CV per E-mail un: jugendhauswooltz@pt.lu.

Bei eventuellen Froen, kontaktéier w.e.g:

Martijn De Munnik
Jugendhaus Wooltz
Tel.: (691)95 93 27



Jugendbureau Eislek & Kannerbureau Wooltz



Kajuko – Kanner- a Jugendkonferenz 2019

Dëst Joer fënnt déi 4. Editioun vun der KAJUKO (Kanner- a Jugendkonferenz) statt wou Jonker tëscht 12 a 17 Joer kennen an engem Escape Room a kuerzer Zäit op eng spannend a rätselhaft Aart a Weis mat engem aktuellen Thema a Kontakt kommen. No der Experienz, wäert dee Grupp vu Jugendlecher an engem Workshop zesummen hier Iddien austauschen.

D'KAJUKO fënnt de **16. Mäerz** vu 14 bis 17 Auer am Centre Socio-Culturel Prabbeli statt. Well d'Plaze limitéiert si sollen déi Jonk sech beim Jugendburau Éislek bis den 11. Mäerz umellen.

Fir weider Informatiounen kennt dir de **Jugendbureau Éislek** kontaktéieren:

E-mail: jugendbureau@cooperations.lu
Tel.: 621 78 10 57



Jugendbureau Eislek

Ab 1. Mäerz 2019 fänkt **Nadine Lepage** am Jugendbureau Éislek un fir d'Manon Eicher z'ersetze wat bis Februar 2020 am Congé parental ass. D'Nadine huet säit November 2017 am LEADER Büro zu Munzen um Kommunikatiounsprojet fir d'Regioun Éislek geschafft a kennt elo d'Kanner- a Jugendbureau Equipe bei Cooperations ASBL stäerken.

Spielplatz in Eschweiler: Kinder planen mit!

Das Jahr hat in Eschweiler gut angefangen: zusammen mit dem Kannerbureau haben die Eschweiler Kinder sich Gedanken gemacht, was sie sich für den ersten Spielplatz in ihrem Ort wünschen. Dafür haben sie einen ganzen Nachmittag Ideen gesammelt und diese dann in einem Modell dargestellt.

Die Ergebnisse ihrer Arbeit stellen sie bald auch im Gemeinderat vor. Zuerst muss aber noch ein Gespräch mit dem Planer stattfinden.



Dag vum Bam 2019

de

Ende November 2018 pflanzten die Schulkinder des Zyklus 4.2 aus der Reenert-Schule Hecken entlang des Spielplatzes in der rue du Moulin à Vent in Wiltz.

Diese Aktion wurde vom Naturpark Obersauer im Rahmen des „Tag des Baumes“ organisiert. Die Kinder hatten sichtlich Spass dabei!

fr

Fin novembre 2018, les élèves du cycle 4.2 de l'école Reenert ont planté des haies près de l'aire de jeux à la rue du Moulin à Vent à Wiltz.

Cette action dans le cadre du "Dag vum Bam" (journée de l'arbre) était organisée ensemble avec le Kannerbureau Woltz et le Naturpark Öewersauer et fut un véritable plaisir pour les écoliers!



Jumelagen mat Zavidovici an Celorico de Basto

Concours fir d'Veräiner: reecht eis Är Iddien eran!

Wooltz huet säit Joren eng Partnerschaft mat de Stied Zavidovici (Bosnien-Herzegowina) an Celorico de Basto (Portugal). Zil vun dëser Jumelage ass et, fir eng permanent Verbindung mat dëser Stied ze schafen an esou den Austausch tëscht hiren Awunner an ee géigesäitegt Verständnis ze erméiglechen.

Beispiller fir dësen Austausch ginn et schon op kulturellem Plang (z.B. duerch Gruppen aus de Stied déi um Geenzefest deelhuefen) a sportlechem Plang (reegelméisseg huelen d'Fussballsekippe vun Zavidovici un Turnéiere vum FC Wooltz 71 deel).

Fir 2019 wëll d'Gemeng Wooltz dës Verbindung stäerken an huet 20.000€ am Budget fir d'Organisatioun vu gemeinsamen Aktiounen virgesinn.

An elo sinn d'Veräiner aus der Gemeng gefrot:

Hutt dir eng Iddi fir ee flotte Projet am Kader vum Jumelage mat Zavidovici an Celorico de Basto? Wëllt dir eppes Flottes op d'Been stellen, fir d'Leit zesummen ze bréngen?

Dann reecht äre Projet bei der Gemeng eran! De City Management vun der Gemeng Wooltz ënnerstëtzt déi beschten Iddien bei der Ëmsetzung.

Info & Kontakt:

City Management
25, rue du Château, L-9516 Wiltz
Tel.: (+352) 95 99 39 24
E-Mail: citymanagement@wiltz.lu



Celorico de Basto

Celorico de Basto ass eng Stad vu ronn 20.000 Awunner am Norde vu Portugal, ongeféier 80 Kilometer nordöstlech vu Porto. 2005 gouf de Jumelage mat op der Fête de l'Amitié ënnerschriwwen. Celorico de Basto läit an der Wäiregioun vum Vinho Verde an ass bekannt duerch déi kleng mëttelalterlech Buerg „Castelo de Arnóia“.

Zavidovici

An der bosnescher Stad Zavidovici, säit 2008 Partnerstad vu Wooltz, fléissen d'Fléiss Bosna, Krivaja a Gostović aneneen. Während dem Bosniekrich an den 90er Jore gouf d'Stad schwéier beschiedegt; vill Awunner hu misse flüchten, a vill vun hinnen hunn an eiser Gemeng en neit Doheem fonnt. Haut wunne ronn 40.000 Leit an dëser Gemeng am Zentrum vu Bosnien-Herzegowina.

Concours pour les associations: proposez-nous vos idées!

- La Commune de Wiltz est jumelée avec Zavidovici (Bosnie) et Celorico de Basto (Portugal).
- Le but des jumelages est de créer un échange entre les habitants des trois communautés. Par exemple, des équipes de foot de Zavidovici participent régulièrement aux tournois du FC Wiltz 71.
- La Commune veut renforcer ces liens et a prévu un budget de 20.000 € pour l'organisation d'une manifestation dans ce contexte.
- Associations de Wiltz: si vous avez une bonne idée

- pour une telle manifestation, alors contactez nous!
- Le City Management va soutenir les associations lors de l'organisation.

• Info & contact:

City Management
25, rue du Château, L-9516 Wiltz
Tél.: (+352) 95 99 39 24
E-mail: citymanagement@wiltz.lu

Pompjeeën Wooltz

Der Vorstand des Vereins setzt sich zusammen aus

(Le comité se compose comme suit):

Präsident (Président):

Albert KOOB

Vize-Präsident

(Vice-Président):

Gilles CROCHET

Sekretär (Secrétaire):

Alex PETITNICOLAS

Kassierer (Trésorier):

Alex MULLER

2. Kassierer (2^e Trésorier):

Annick WAAIJENBERG

Mitglieder (Membres):

Alphonse LISCH

Marc MELCHIOR

Frédéric BOUMANS

Mandy FAUTSCH

Romain VANHAEKENDOVER

Alain KILL

Für sämtliche Briefpost gilt die Postanschrift (L'adresse de correspondance est la suivante):

POMPJEEËN WOOLTZ

B.P. 92, L-9501 WILTZ

Alle Einwohner der Gemeinde, welche keine Ehrenmitgliedskarte der Feuerwehr haben und den neuen Verein unterstützen wollen, können dies tun, indem sie den **Jahresbeitrag von 10 €** auf das Konto: IBAN LU54 0026 1271 7810 0000 bei der BIL überweisen. Eine Ehrenmitgliedskarte wird ihnen dann zugesandt.

de

Am 6. Januar 2019 fand im Wiltzer Einsatzzentrum die letzte ordentliche Generalversammlung der Wiltzer Rettungsdienste statt. Im Laufe der Versammlung wurde, wie bei der Reorganisation der Rettungsdienste und der Gründung des einheitlichen CGDIS vorgesehen, das bisherige Feuerwehrkorps «Centre d'Incendie et de Sauvetage» sowie die lokale Protection Civile aufgelöst und ein Freundeskreis (Amicale) des Einsatzzentrums Wiltz gegründet.

Dieser neue Verein trägt den Namen **POMPJEEËN WOOLTZ**. Bei der Präsentation der Statuten wurde betont, dass sämtliche Traditionen, sowohl der bisherigen lokalen Protection Civile sowie der lokalen Feuerwehr beibehalten würden und

ab diesem Datum vom neuen Verein organisiert würden. Ebenso wurde der Hoffnung Ausdruck verliehen, dass sich durch den neuen Verein die Kameradschaft und das Vereinsleben weiterentwickeln kann und der Verein an möglichst vielen lokalen Manifestationen teilnehmen kann, um so für einen gesunden Ausgleich der Vereinskasse zu sorgen.

Mitglied im neuen Verein wurden automatisch sämtliche aktive und pensionierte Mitglieder des Rettungszentrums. Selbstverständlich behalten alle bisherigen Ehrenmitgliedskarten der Wiltzer Feuerwehr ihre Gültigkeit, und auch in Sachen der Mitgliedschaft in der «Mutuelle» ändert sich für die bisherigen Ehrenmitglieder nichts.

fr

Ce 6 janvier 2019 se tenait la dernière assemblée générale des services de Secours de Wiltz. Au cours de l'assemblée la section locale de la protection Civile ainsi que le Service d'Incendie de la Ville de Wiltz ont été dissous, comme prévu lors de la réorganisation des Services de Secours et de la création du Corps grand-ducal d'incendie et de secours, CGDIS, et une amicale du centre de Secours a été créé.

*Ce nouveau club s'appelle **POMPJEEËN WOOLTZ** (pompiers Wiltz). Lors de la présentation des statuts de la nouvelle association il a été souligné que toutes les traditions, aussi bien de l'ancienne protection Civile, ainsi que celles de l'ancien corps des pompiers, seraient maintenues et seraient organisées à partir de cette date par le nouveau club. De même l'espoir était exprimé que le club se développe de manière positive et que l'amitié et la vie de club allait se développer de manière positive et*

qu'une participation aux organisations diverses dans la commune devienne normale afin d'assurer un bon équilibre du trésor du club

Membres du nouveau club deviennent automatiquement tous les membres actifs et pensionnés du centre de secours. Il va de soi que les cartes de membre d'honneur du Service d'Incendie actuelles restent valables. Il va de même pour les cartes d'adhésion à la «mutuelle», rien ne change pour les membres d'honneur actuels.

Tous tes habitants de la commune qui ne possèdent pas de carte de membre honoraire des pompiers et qui souhaitent soutenir le nouveau club peuvent le faire en payant la cotisation annuelle de 10 € sur le compte: IBAN LU54 002612717810 0000 (BIL). Une carte de membre honoraire vous parviendra par voie postale.

Seminar für Vereine: So findet man Sponsoren



**Am 6. April 2019 von 9:30 bis 17:00 Uhr,
Schloss Wiltz – Saal des Syndicat d'Initiative**

Die Teilnehmer lernen:

- Welche Ziele und Denkweisen Sponsoren haben.
- Für welche Sponsoren Ihr Angebot in Frage kommt.
- Welche Inhalte ein attraktives Sponsoring-Konzept braucht.
- Wie man einen sinnvollen Preis für Sponsoring-Pakete berechnet.
- Wie man eine professionelle Akquise-Struktur aufbaut.

Seminarleitung:

ESB Marketing Netzwerk AG (CH - St. Gallen)
www.esb-academy.com

Teilnahmegebühr: (inkl. Getränke und Mittagessen)

- **Kostenlos für Vereine der Gemeinde Wiltz.**
(max. 2 Pers./Verein)
- 200 €/Pers. für auswärtige Vereine.

In deutscher Sprache.
Die Teilnehmerzahl ist auf 30 Personen begrenzt.

**Weitere Informationen und Anmeldung
bis zum 22. März 2019:**

Gemeindeverwaltung Wiltz - Vereinskommision
Frau Michèle Clees
Grand-rue 8 - 10, L-9530 Wiltz
Tél.: (+352) 95 99 39 73
E-mail: michele.clees@wiltz.lu
www.wiltz.lu

WANTED - Avis de recherche

**L'Union commerciale et artisanale de
Wiltz recherche une collaborateur/-
trice freelance**

à temps partiel (3 - 5 jours par mois, rémunéré(e)
pour assister le conseil d'administration et le bureau
exécutif de l'association dans la mise en oeuvre de ses
missions et projets.

Les candidat(e)s doivent:

- assister aux réunions de travail du conseil et bureau
de l'association.
- assurer le travail administratif de l'association
(gestion du courrier, rédaction de rapports,
correspondance par email, travaux de comptabilité,
...).
- réaliser le travail de communication interne et
externe de l'association.
- gérer les projets qui sont mis en œuvre pour le
compte de ses membres par l'association.
- travailler en étroite collaboration avec les
responsables de l'administration communale
(Service technique, City-Management, ...).

Qualifications:

- travail flexible et autonome avec nécessité de prise
de responsabilité.
- expérience de travail dans le domaine du commerce
et/ou d'une PME.
- maîtrise des 3 langues de travail habituelles au
Luxembourg (lu/all/fr)
- maîtrise des outils informatiques standards
(word, excel, ...).

**Les candidatures
sont à envoyer
par écrit jusqu'au 31.03.2019
à l'adresse de l'UCAW,
Grand-Rue 49, L-9530 WILTZ**



16 décembre 2018

Commémoration - Schumanns Eck



14. Dezember 2018

Chrëschtmoart zu Wooltz



12 janvier 2019

Promenade IVV – Wanterfeeling



Jubilare im Fokus

Traditionell ehrt der Schöffenrat seit einiger Zeit all diejenigen Einwohner, die 90, 95 oder gar 100 Jahre alt werden. Im Januar und Februar durften die Gemeindeverantwortlichen gleich drei 90-jährigen Damen zum Geburtstag gratulieren.

Amira Ganic-Muratovic

Als erste Jubilarin aus dem Balkan überreichte Bürgermeister Fränk Arndt im Januar die besten Glückwünsche an Frau Ganic. Als eine von acht Geschwistern wurde sie 1929 im montenegrinischen Petnjica geboren und zog später mit ihrem Ehemann und den Kindern nach Djakovica, die siebtgrößte Stadt des Kosovo. 2003 kam sie nach Luxemburg und lebt seitdem im Kreise ihrer Familie in Weidingen. Durch ihre fünf Söhne, die in New York, Wasserbillig und Weidingen leben, ist Frau Ganic mittlerweile 19-fache Grossmutter und 36-fache Urgrossmutter.



Helène Peiffer-Tedeschwilly

Helène Peiffer-Tedeschwilly konnte am 7. Februar diesen Jahres ihr 90. Wiegefest feiern und bekam zu diesem Anlass von Bürgermeister Frank Arndt sowie Schöffe Pierre Koppes gratuliert.

1929 kam Frau Tedeschwilly in Wiltz zur Welt und dachte nie daran, ihre Heimatstadt zu verlassen. Sie ist eine der Gründerinnen der lokalen Sektion des Foyer de la Femme. Das Turnen war eine weitere grosse Leidenschaft in ihrer Jugend. 1947 heiratete sie Jean-Pierre Peiffer, der 1981 leider viel zu früh verstarb. Aus ihrer Ehe gingen die beiden Töchter Anita und Jeanne hervor, und mittlerweile ist Frau Tedeschwilly sechsfache Oma und siebenfache Urgrossmutter.



Suzette Krausch-Even

Ebenfalls 90 Jahre alt wurde die am 27. Februar 1929 in Niederwiltz geborene Suzette Krausch-Even. Die Tochter von Joseph Even und Marguerite Hinterscheid ist auch im hohen Alter noch gerne auf Reisen.

1948 nahm Sie Marcel Krausch zum Mann: aus ihrer Ehe entsprang eine Tochter. Seit nunmehr fast 15 Jahren lebt die rüstige Rentnerin nun in der rue Hannelanst in Wiltz.



Geburtstage im Centre Geenzebléi

Während eines gemütlichen Kaffeenachmittags standen die Bewohner des «Centre Geenzebléi» in Wiltz im Fokus, die ihren Geburtstag in den Monaten Oktober-November-Dezember 2018 feiern konnten.

Die Amicale „Les Amis de la maison de retraite Wiltz“ hatte die Feier ausgerichtet und überreichten folgenden Jubilaren ein Blumen-geschenk zu ihrem Ehrentag: Jean-Pierre Reimen (72), René Meyer (75), Julie Lutgen-Meyer (81), Lucia Wessels-Thannhäuser und Guillaume Zahnen (82), Julie Beneke-Berens und Germaine Lenners (84), Emilie

Irma Duton-Balhasarund Guillaume Graas (85), Margot Weber-Roderich (86), Suzanne Muller-Zahles, Suzanne Weber-Louis und Mariette Weber-Muller (88), Hélène Kerger-Wallig (89), Emile Bourone (90), Catherine Huberty-Schmit (91), Léonie Thomas-Sassel (93), Catherine Martin-Holtgen (95), Emile Lallemand (97) und Marguerite Schmit-Reiser (98).

Im Namen der Gemeinde Wiltz überreichte Schöffe Patrick Comes den 90- bzw. 95-jährigen Jubilaren ein zusätzliches Blumenarrangement, verbunden mit den besten Glückwünschen der Gemeinde Wiltz.

Ein XL-Geburtstagskuchen sorgte für den Gaumenschmaus und Musikmann „Klimperhary“ trug mit seiner nostalgischen Musik zum Gelingen der Feier bei.



1919 – Das erste Luxemburger Referendum

Vor hundert Jahren, am 18. März 1919, beschloss die Abgeordnetenkammer die Veranstaltung einer allgemeinen Volksbefragung. Das Luxemburger Volk – Frauen und Männer über 21 Jahre alt – wurden an die Urne gerufen, um über die dynastische Frage und die zukünftige Staatsform zu entscheiden. Der Wähler sollte zwischen vier Möglichkeiten entscheiden: Ich wünsche die Beibehaltung der Großherzogin Charlotte, die Beibehaltung der Dynastie unter einer andern Großherzogin, die Beibehaltung einer andern Dynastie, die Einführung der Republik.

Am 4. Juni 1919 entschied das Hohe Haus, dass das Volk zugleich mit dem politischen Referendum und

unter denselben Bedingungen auch darüber zu befinden habe, ob es mit Frankreich oder mit Belgien einen wirtschaftlichen Anschluss tätigen wolle.

Am 28. September 1919 – zwei Wochen vor den Legislativwahlen – fand das Referendum statt, an dem sich 90 984 von 125 775 eingeschriebenen Wählern beteiligten. 85 871 Zettel waren gültig. 66 811 stimmten für die Großherzogin Charlotte, 1 286 für eine andere Großherzogin, 889 für eine andere Dynastie und 16 885 für die Republik.

60 133 Luxemburger entschieden sich für eine wirtschaftliche Vereinigung mit Frankreich, nur 22 242 für eine solche mit Belgien. In Wiltz stimmten

701 für Frankreich und 357 für Belgien. 908 waren für die Beibehaltung der Großherzogin Charlotte, 162 für die Republik.

Am 25. Februar 1912 war Großherzog Wilhelm IV. als der letzte männliche Spross der Nassau-Walramschen Linie gestorben. Marie-Adelheid, die älteste seiner sechs Töchter, war ihm auf den Thron gefolgt. Sie war am 14. Juni 1912 großjährig geworden. Nur vier Tage später hatte sie ihr Amt übernommen.

Der Monarchin waren direkte Einmischung in die politischen Fragen des Landes sowie zu enge Beziehungen zu Deutschland während des Ersten Weltkrieges



26. Juli 1913: „Joyeuse Entrée“ der Großherzogin Marie-Adelheid in Wiltz. Auf dem Bild erkennen wir sie zwischen ihrer Schwester Charlotte und Bürgermeister Charles Mathieu

vorgeworfen worden. Frankreich hatte auf ihre Abdankung gepocht. Obwohl sich die Herrscherin ab 1916 zu einer repräsentativeren Rolle hatte überreden lassen, hatte sie am 9. Januar 1919 der Regierung ihren Rücktritt anbieten müssen, „*désirant éviter au peuple luxembourgeois toute difficulté pouvant entraver les négociations avec l'une ou l'autre des nations voisines*“.

Ihre 23-jährige Schwester, Prinzessin Charlotte, war ihr am 15. Januar 1919 auf den Thron gefolgt. Wie es das Referendum vom 28. September 1919 bestätigte, entsprach dies dem Willen von rund drei Vierteln der Luxemburger Wähler. Großherzogin Charlotte regierte 45 Jahre lang.

Das allgemeine Wahlrecht

Am 8. Mai 1919 wurde in Luxemburg das allgemeine Wahlrecht eingeführt. Wahlberechtigt waren ab nun alle Luxemburgerinnen und Luxemburger über 21 Jahre. Luxemburg bekam als eines der ersten Länder Europas das Wahlrecht für Frauen. Die Zahl der eingeschriebenen Wiltzer Wähler stieg von 276 auf 1 598.

Bis 1919 war nach Zensuswahlrecht gewählt worden. Nur jene männlichen Bürger waren im Genuss des aktiven wie des – ab dem 25. Lebensjahr – passiven Wahlrechts, die eine gewisse Summe Steuern bezahlten, also ein gewisses Einkommen hatten. Bis 1892 betrug der Wahlzensus 30 Franken, dann 15 Franken, und von 1901 an zehn Franken. 1913 wurde die Gemeindesteuer zum Zensus von 10 Franken gezählt, wodurch die Wählerschaft sich fast verdoppelte. (Anm.: Der durchschnittliche Tageslohn eines Arbeiters lag zu diesem Zeitpunkt bei 1,25 Franken.)

Bei den Legislativwahlen am 21. Oktober 1919 wurde zudem nicht mehr nach Kantonen sondern nach

Bezirken abgestimmt. Erstmals wurde obendrein nach Parteien – Listenwahl und Proporz – votiert. Im Nordbezirk – Kantone Clerf, Diekirch, Vianden, Redingen und Wiltz, also genau wie heute – nahmen 29 990 Personen an den Wahlen teil. Im Norden gab es vier Parteien: Rechtspartei, Unabhängige Nationalpartei, Sozialistische Partei und Freie Volkspartei. Kein Wiltzer schaffte den Sprung in die Kammer. Die Sozialistin Marguerite Thomas-Clement wurde als erste Frau ins Parlament gewählt. Sie blieb bis 1931 in der „Chamber“.

Bei den letzten Kammerwahlen, am 14. Oktober 2018, gaben 43 393 Personen ihre Stimmen im Nordbezirk ab. Wahlberechtigt waren 47 223 Personen.

Die ersten Gemeindewahlen nach der Einführung des allgemeinen Wahlrechts fanden am 31. Oktober 1920 statt. Gewählt wurden: Charles Mathieu, Jean-Pierre Capus, Eugène Thilges und Bernard Dieschbourg in der Sektion Wiltz, François Lambert, Joseph Simon, Charles Buffet II, Joseph Miller, Max Faber und Paul Simon in der Sektion Niederwiltz sowie Stephan Weber in der Sektion Weidingen. Den Schöffenrat bildeten Mathieu (Bürgermeister), Thilges und P. Simon.

Auch das war 1919

Seit November 1918 war der Erste Weltkrieg beendet, aber erst am 28. Juni 1919 wurde der **Friedensvertrag** im Spiegelsaal von Versailles unterzeichnet.

Etwa 3 600 Luxemburger hatten sich als **Freiwillige** auf der Seite der Franzosen gemeldet. Sie waren auf Exerzierplätzen ausgebildet, der Fremdenlegion zugeteilt und dann an den gefährlichsten Frontabschnitten eingesetzt worden.

Am 16. März 1919 zogen die Überlebenden in die Hauptstadt ein. Etwa zwei Drittel der Freiwilligen waren gefallen „*donnant partout l'exemple de leur courage, de leur tenacité et de leur dévouement*“ – Worte des alliierten Oberbefehlshabers Foch. Ihnen zu Ehren wurde nach dem Krieg ein Denkmal errichtet: die „Gëlle Fra“.

1919 beschloss die Regierung die Herausgabe von **Papiergeld**.

1906 war die „Fabrik für Idealeleder A.G.“ gegründet worden. Den Großteil der Aktien hatten der Ingenieur Fritz Rexroth und der Bankier Ludwig Kiessel, beide aus Saarbrücken, im Besitz. Seit Ausbruch des Ersten Weltkrieges (1914) hatte das Werk



Ein Teil der luxemburgischen Freiwilligen, die für Frankreich in den Krieg zogen

eine enorme Ausdehnung erfahren und die Geschäfte gingen sehr gut. Doch nach Kriegsende, im Jahre 1919, wechselte das Unternehmen „**Fabrik für Idealleder A.G.**“ plötzlich den Besitzer. Der Geschäftsgang der Firma war stark rückläufig. Die Finanzlage war so schwach, so dass die Ideal sich gezwungen sah, ihre Tore zu schließen.

Die Fabrik wurde von der Firma Adler & Oppenheimer, die dem Trust „Amsterdamsche Leder Maatschappij“ angehörte, übernommen und nannte sich nun „**Tannerie de Cuir Idéal à Wiltz**“. Sie arbeitete nach dem 1895 in Amerika erfundenen Verfahren der Chromgerbung. Die Felle bzw. Häute wurden nicht mehr mit pflanzlichen Extrakten sondern mit Mineralien behandelt. Brauchte man früher zum Gerben eines Felles zwei bis drei Jahre, so waren es nun nur noch sechs Wochen.

1919 gab es in Wiltz **neun Vereine**: die Musikgesellschaften „Philharmonie Wiltz“ und „Fanfare Niederwiltz“, die Feuerwehrcorps der Ober- und Unterstadt, den Verschönerungsverein, den Niederwiltzer Gesangverein, die Turnvereine „La Perséverante Wiltz“ und „L'Hirondelle Niederwiltz“ sowie den Fußballverein „Union Sportive Niederwiltz“. Letzterer wurde im September 1919 gegründet, „Gold a Rout Wooltz“ erst im Mai 1920.

In seiner Sitzung vom 25. Januar 1919 beklagte sich der Gemeinderat bei der „autorité supérieure“, dass „**De groussen Huuschtewee**“ (die Straße von Nothum nach Wiltz) nicht breit genug sei. „La route devient de jour en jour plus dangereuse à cause de l'intensité des transports qui s'y effectuent.“

Am 3. Dezember schrieb der Gemeinderat an den Minister der Justiz

und der öffentlichen Arbeiten, bei der Prinz-Heinrich-Eisenbahngesellschaft einzuschreiten, um einen **Zug** einzusetzen, der um zwölf Uhr in Wiltz abfahren und den Anschluss in Kautenbach mit dem Zug Ulflingen-Luxemburg um 12.31 Uhr herstellen würde. Auch wäre es angebracht, die Züge und Wartesäle zu heizen.

1916 war das Bauunternehmen Giorgetti mit den Fertigungsarbeiten für das Wiltzer **Sanatorium** beauftragt worden. Im September 1918 wurden die Fundamentarbeiten ausgeschrieben. Die Firma Rauwald von Saarbrücken erhielt den Zuschlag. Im Frühjahr 1919 wurde mit den Arbeiten begonnen. Leider konnte Leopold Richard nicht mehr beim ersten Spatenstich anwesend sein, da er schon am 30. Januar 1918 verstorben war. 1920 kamen die Arbeiten zum Erliegen. Ein Jahr später öffnete ein Sanatorium für Lungenkrankheiten seine Türen in Düdelingen.



Erdarbeiten für das Sanatorium

Zum Tod von Will Schumacher: Der Hobby-Historiker

Am 29. November 2018 verstarb Will Schumacher im hohen Alter von 93 Jahren in Luxemburg-Stadt, wo der am 12. April 1925 in Wiltz Geborene den größten Teil seines Lebens verbrachte. Will Schumacher war Funktionär der Generaldirektion der EG in Luxemburg. Er war verheiratet mit Georgette Bous und Vater von zwei Kindern, Jean-Claude und Christiane.

Am 25. Oktober 1943 bekam er den Stellungsbehl zum Eintritt in die Wehrmacht. Am 10. September 1944, dem Tag der ersten Befreiung durch die Amerikaner, kam er nach Wiltz zurück.

In bester Erinnerung bleiben dürften seine zwei Werke, als Hobby-Historiker, über seine Heimatstadt Wiltz und sein Einsatz für den Jugendfußball, zuerst bei der „Union Sportive Niederwiltz“ und danach beim „F.C. Wiltz 71“.

1993 publizierte er „**Wéltzer Leggt a Wéltzer Geschichten**“ (705 Seiten in einem etwas größeren Format als DIN A5), 1996 folgte „**Woltz voan deemols an hakt**“ (750 Seiten).

Mit 350 Bildern reichlich illustriert, umgreift „Wéltzer Leggt a Wéltzer Geschichten“ (Editions Schortgen) 23 Kapitel. Als Hauptquelle gibt Schumacher die von 1885 bis 1940 zwei Mal wöchentlich erschienene „Ardenner Zeitung“ an. Allein 110 Seiten sind dem Zweiten Weltkrieg gewidmet. Die vielen Aufzählungen (Politische Häftlinge, Umgesiedelte, Zwangsrekrutierte, ...) sind monatelangen akribischen Nachforschungen zu verdanken. Der Leser erfährt Wissenswertes über die Wiltzer Tuchmachereien und Lederfabriken, die Russenkolonie und das nicht gebaute Sanatorium, politische Wahlen und Schulwesen ... Die 21 Kapitel von „Woltz voan deemols

an hakt“ (Selbstverlag) betreffen Kirchen und Denkmäler, Stadthäuser und Bierbrauereien, Feuerwehren und Gesangswesen ...

Der Förderer des Jugendfußballs

Unter dem Impuls von Will Schumacher organisierte die „U.S. Niederwiltz“ von 1958 bis 1963 zu Ostern internationale Jugendturniere von außergewöhnlich hohem Niveau mit u.a. Stade de Reims, Alemannia Aachen, dem 1. FC Kaiserslautern und Arsenal London. Von April 1957 bis März 1959 – also innerhalb von zwei Jahren – bestritten die Niederwiltzer Nachwuchsspieler nicht weniger als 31 internationale Begegnungen.

1972, nur ein Jahr nach der Fusion zwischen „Gold a Rout Wooltz“ und „Union Sportive Niederwiltz“, richtete der „F.C. Wiltz 71“, auf Initiative von Will Schumacher hin, sein erstes internationales Jugendturnier zu Ostern aus. Bis 1976 traten viele Juniorenmannschaften renommierter Vereine in Wiltz an, u.a.: Austria Salzburg, FC Malines, KB Kopenhagen, Beveren S.K., Malmö FF, Lausanne Sports, FC Basel und 1860 München.

Dass die Wiltzer Junioren 1974 und 1975 die „Coupe du Prince“, den Landespokal, gewannen, ist wohl zu einem großen Teil darauf zurückzuführen, dass sie sich regelmäßig mit starken ausländischen Mannschaften maßen, und dies zu einem großen Teil dank Will Schumacher, einem Vorreiter in punkto Jugendfußball.



Vorstellung des ersten Werkes von Will Schumacher (2. v.l.)

Die nächsten Prabbeli-Events



"Autopsy" von Jemp Schuster

17.03.2019, 17:00 Uhr

Theater
Brandbau



Piano Day: Luke Howard (AUS) & James Heather (UK)

28.03.2019, 20:30 Uhr

Post Classical
Brandbau



La Chouette entre veille et sommeil

30.03.2019, 15:00 Uhr

Kannerkino (ab 3 J.)
Ciné Prabbeli



**Brandbau Salon:
Claire Parsons Quintet (LU)**

04.04.2019, 21:00 Uhr

Jazz/Pop
Brandbau



Brandbau Sessions: Pale Grey (BEL) und Lou & Dust (FRA)

06.04.2019, 21:00 Uhr

Indie & Electro Pop
Brandbau



Meng Kollegen aus dem All

27.04.2019, 15:00 Uhr

Kannerkino (ab 7 J.)
Ciné Prabbeli



**Hommage à la Môme -
la vie d'Edith Piaf**

27.04.2019, 20:00 Uhr

28.04.2019, 17:00 Uhr
Brandbau



**Wine & Crime:
Anne Goldmann**

16.05.2019, 20:00 Uhr

Literatur & Weinverkostung
Brandbau



**Wiltz Session #6:
De Läb (LU)**

29.05.2019, 18:00 Uhr

Hip Hop
Brandbau

Prabbeli – Centre sociocultural régional de Wiltz

operated by COOPERATIONS asbl

Tel.: (+352) 95 92 05 1

E-Mail: info@cooperations.lu

Event Locations:

Brandbau

2 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

Ciné Prabbeli

8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

Infos & Tickets Online:

www.prabbeli.lu

www.facebook.com/prabbeliwiltz

Ticket Shop

Prabbeli – Centre sociocultural régional de Wiltz

8 Gruberbeerig, L-9538 Wiltz

Mo - Fr, 10:00 - 12:00 Uhr & 13:00 - 18:00 Uhr

Brandbau Sessions

Mit dem Format Brandbau Sessions setzt der Kulturveranstalter Prabbeli in Wiltz auf alternative Musikgenres mit Klubambiente. Nationale und internationale Bands und DJs sorgen für regelrechte musikalische Entdeckungsreisen. Der Großstadtssound von „musiques actuelles“ macht die Stehkonzerte zu einer echten Party! So bespielten seit Anfang 2017 keine Geringeren als KUF (Berlin/Funk & R'n'B), Spirit Valley (Australien/psych. Rock), Ice In My Eyes (Luxemburg/ Indie-Pop), Hannah Epperson (Canada/Pop & Neoklassik) und viele mehr die Bühnen der Brandbau Sessions.

Brandbau Salon

Brandbau Salon heißt das neue Format des soziokulturellen Veranstalters Prabbeli in Wiltz. Noch heute bringt der Begriff „Salon“ Erinnerungen an wilde und sogleich mondäne Unterhaltungsabende im Berlin oder Paris der 20^{er} Jahre hervor. Der Brandbau Salon lädt seine Besucher dazu ein, sich bei Kerzenlicht gemütlich zurück zu lehnen – und dem Genuss der Sitzkonzerte mit einem Sektkelch in der Hand zu folgen. Der Brandbau Salon verzichtet bewusst auf Dresscode und Goldstaub – sondern lädt zu kulturellen Entdeckungsreisen in einem ausdrücklich lockeren Ambiente ein. Die Menükarte des Brandbau Salon reicht von Jazz-, Chanson-, und Popkonzerten bis hin zu Kabarett- und Literatur-Abenden. Bei der Premiere der neuen Veranstaltungsreihe beehrt die gefeierte Songwriterin aus Berlin, Gemma Ray, das Wiltzer Publikum.

Jemp Schuster: "Autopsy" - mam Michèle Turpel

Sonntag – 17. März 2019

20:00 Uhr – Brandbau

Eng Fra an engem geschlossene Raum. Agespaart. Mat Medikamenter roueg gestallt. Vun enger Kamera iwwerwaacht. Se verzielt aus hirem Liewen, vun hirer Kandheet, vu Mëssbrauch an Ofhängegkeet. Vun hire Männer, déi all op eng tragesch Manéier ëmkommen sinn. Ween ass hei schëlleg? Ween ass d'Affer? A ween ass deen hannert der Mauer, deen een ni gesäit? D'AutoPsy vun enger verluerener Existenz. E Séilestriptease.

Besetzung:

Michèle Turpel, Spill – Jemp Schuster,

Text a Regie – Georges Urwald,

Musek – Serge Hoffmann & Claude Goetz,

Bühn an Technik – Pit Weyer, Affiche

Tarife:

Bis 26 Jahre: 10 € / VVK (Andere: 20 € / VVK)

Kulturpass: 1,50 € (nur an AK)

Hommage à la Môme - la vie d'Edith Piaf

Samstag – 27. April 2019

20:00 Uhr – Brandbau

Sonntag – 28. April 2019

17:00 Uhr – Brandbau

Edith Piaf – Straßensängerin, Geliebte, Weltstar – die bis heute vielfach nachgeahmte Sängerin aus Paris hatte zeitlebens viele Gesichter. Das Theaterstück „Hommage à la Môme - la vie d'Edith Piaf“ des Regisseurs Jean Noesen vom Théâtre Grand-Ducal widmet sich den facettenreichen Lebensabschnitten der französischen Künstlerin. Véronique Kinnen, ausgebildete Sopranistin und Schauspielerin, bildet in der Rolle der Edith Piaf das Herzstück der Inszenierung. Die Luxemburgerin steht bereits seit Kindesalter auf der Bühne. Gefühlsstark, eindringlich und mitreißend glänzt Kinnen als wahre Hommage an Edith Piaf auf der Bühne – ohne dabei eine direkte Kopie der Diva inszenieren zu wollen.

Besetzung:

Edith Piaf, Véronique Kinnen –

Liebhaber von Edith Piaf, Claude Faber –

Text & Regie, Jean Noesen – Musik, Romain Kerschen

Tarife:

Studenten: 10 € / VVK & 12 € / AK

Andere: 20 € / VVK & 22 € / AK

Kulturpass: 1,50 € (nur an AK)

PIANO DAY 2019 mit Luke Howard (AUS) & James Heather (UK)

Donnerstag – 28. März 2019
20:30 Uhr – Brandbau

Bereits zum zweiten Mal schließt sich der Kulturveranstalter Prabbeli in Wiltz dem international gefeierten Piano Day an. In Anspielung an die 88 Tasten eines Klaviers findet der Piano Day offiziell am 88. Tage des Jahres statt und richtet sich an alle Klavierfreunde: Ganz gleich, wie alt Sie sind, welchen Musikgeschmack Sie haben, ob Sie Amateur oder Klavierprofi sind. Aus diesem Anlass lädt das Prabbeli Wiltz am 28.03.2019 zu wahren Genussmomenten am Piano mit Luke Howard (Australien) & James Heather (England) ein. Seit der Veröffentlichung seines dritten Albums "Open Heart Story" beim renommierten Neoklassik-Label Mercury KX hat es der Komponist und Pianist aus Melbourne, Luke Howard, ins Rampenlicht geschafft. "Open Heart Story" reicht von intimen Soloklavierstücken bis hin zu emotionalen Werken für ein 23-köpfiges Streichorchester, gelegentlich begleitet von subtiler Elektronik. Musikliebhaber von Max Richter und Jóhann Jóhannsson werden die Werke von Luke Howard lieben – die von ruhigen Melodien, sensiblen Harmonien und einer filmischen Note geprägt ist.

Ebenso wie Luke Howard gehört auch der begnadete Komponist und Pianist James Heather aus Southampton zu der neuen Schule postklassischer Künstler, die nach den Erfolgen der Galionsfiguren wie Max Richter und Nils Frahm das nun längst überfällige Ansehen in der breiten Öffentlichkeit genießen. Im August 2017 veröffentlichte James Heather sein Debütalbum "Stories From Far Away On Piano". Das Konzept des Albums konzentriert sich auf Heathers Interpretationen von Nachrichten aus der realen Welt. Die Stücke ebbend und fließend, umhüllen den Hörer langsam und unterschwellig. Die Tracks sind seitdem mehr als 43 Millionen Mal auf Spotify angehört worden.

PIANO DAY

Der Piano Day ist eine jährliche weltweite Veranstaltung, die von Nils Frahm, einem deutschen Pianisten und Komponisten, gegründet wurde. "Warum braucht die Welt einen Klaviertag? Aus vielen Gründen. Aber vor allem, weil es nicht schadet, das Klavier und alles, was es umgibt, zu feiern: Interpretieren, Komponisten, Klavierbauer, Tuner, Macher und vor allem den Zuhörer.", so Nils Frahm.

Tarife:

Bis 26 Jahre: 6 € / VVK & 8 € / AK
Andere: 14 € / VVK & 16 € / AK
Kulturpass: 1,50 € (nur an AK)

Brandbau Salon: Claire Parsons Quintet (LU)

Donnerstag – 4. April 2019
20:00 Uhr – Brandbau

Ende 2018 hat die britisch-luxemburgische Jazzmusikerin Claire Parsons den Preis „Best Upcoming Musician“ bei den „Luxembourg Music Awards“ abgesehen. Die smarte Sängerin und Pianistin wurde seitens der Jury insbesondere für ihre Vielseitigkeit gelobt, die sie in ihren zahlreichen Musikprojekten unter Beweis stellt. Der Kulturveranstalter Prabbeli in Wiltz präsentiert Claire Parsons am 4. April 2019 im Quintett – flankiert von vier ebenso starken Musikern. Der Brandbau Salon bietet die perfekte Kulisse, um sich ganz dem Hörgenuss der avantgardistischen Künstler zu widmen.

Besetzung:

Claire Parsons, Gesang & Piano - Eran Har Even, Gitarre - Pol Belardi, Bass - Niels Engel, Schlagzeug - Jérôme Klein, Schlagzeug & Piano

Tarife:

Bis 26 Jahre: 7 € / VVK & 9 € / AK
Andere: 14 € / VVK & 18 € / AK
Kulturpass: 1,50 € (nur an AK)

Wine & Crime: Anne Goldmann

Lesung & Weinverkostung
Donnerstag – 16. Mai 2019
20:00 Uhr – Brandbau

Anne Goldmann hat mit ihrem 2011 veröffentlichten Debütroman "Das Leben ist schmutzig" auf sich aufmerksam gemacht und zählt inzwischen zu den interessantesten deutschsprachigen Krimiautorinnen. Auch ihre nachfolgenden Romane "Triangel", "Lichtschacht" und "Das größere Verbrechen" wurden von Publikum und Kritik gleichermaßen gelobt. Die in Wien lebende Autorin wird auf ihrer Lesereise Station im Prabbeli Wiltz machen und aus ihren Werken lesen. Nach der Lesung werden auserlesene Weine zur Verkostung angeboten.

Eine Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Österreichischen Botschaft in Luxemburg

Tarife: Studenten: 6 € / VVK & 8 € / AK

Andere: 12 € / VVK & 14 € / AK
Kulturpass: 1,50 € (nur an AK)



FESTIVAL DE WILTZ

JUILLET 2019

FESTIVALWILTZ.LU

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE CULTURE WILTZ ASBL



16/03/2019 | 20h00

17/03/2019 | 15h00

Theater "Dickserieien"

Ort | Lieu: Salle des fêtes, Ecole fondamentale Wiltz
Org.: Chorale Municipale Ste.Cécile
Tel.: (+352) 95 00 84

17/03/2019 | 17h00

Jemp Schuster: "Autopsy" mam Michèle Turpel

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Cooperations
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

23/03/2019 | 09h30 – 18h00

24/03/2019 | 09h30 – 17h00

Kleintierausstellung Exposition avicole

Ort | Lieu: Hall, "Am Pëtz", Weidingen
Org.: Klengdéierenzüchter Wootz
www.kleintierewiltz.info

23/03/2018 | 20h00

24/03/2019 | 15h00

Theater "Dickserieien"

Ort | Lieu: Salle des fêtes,
Ecole fondamentale Wiltz
Org.: Chorale Municipale Ste.Cécile
Tel.: (+352) 95 00 84

24/03/2019 | 10h00 - 18h00

Grand Prix de l'Avenir

Course de natation officielle
de la FNS pour jeunes nageurs

Ort | Lieu: Piscine, Lycée du Nord
Org.: Cercle de Natation Wiltz
E-mail: precnw@cnw.lu
www.cnw.lu



16/03/2019 | 20h00

KAJUKO Kanner- a Jugendkonferenz

Ort | Lieu: Prabbeli
Org.: Jugendbureau Eislek
Tel.: (+352) 621 78 10 57
E-mail:
jugendbureau@cooperations.lu

Well d'Plaze limitéiert si sollen
déi Jonk sech beim Jugendburau
Éislek bis den 13. Mäerz umellen.

28/03/2019 | 20h30

Piano Day: Luke Howard (AUS) & James Heather (UK)

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

30/03/2019 | 15h00

La Chouette entre veille et sommeil

Kannerkino (ab 3 J.)

Ort | Lieu: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

30/03/2019 | 20h00

31/03/2019 | 15h00

Gala Gymnique - Fotoalbum

Ort | Lieu: Centre Sportif, av. Nic. Kreins
Org.: Société Gymnastique de Wiltz

04/04/2019 | 21h00

Brandbau Salon: Claire Parsons Quintet(LU)

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

04/04/2019 | 16h00 – 20h00
05/04/2019 | 08h00 – 12h00

Kannersecondhand - Kleederverkaaf

Ort | Lieu: Home St. Sébastien
Org.: Fraen a Mammen Wootz
Tel.: 691 507 582
E-mail: chantroemer@yahoo.de

D'Gemeng Wootz, d'Pompjeeën
an de CIGR Wiltz Plus
organiséieren den

06/04/2019 | 08h00

Grouss Botz

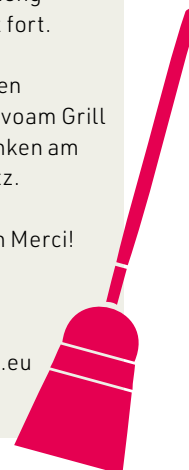
Et geet oam 08.00 Auer:
• beim Pompjéesbau, rue Michel
Thilges zu Wootz,
• oder bei der aler Gemeng
Eschweiler, rue Kräiz fort.

Géint Mëtteg zerwéieren
d'Pompjeeën e Maufel voam Grill
an e gudde Patt ze drenken am
Pompjéesbau zu Wootz.

Am Virus soe mir Eech Merci!

Oameldung:

Tel.: (+352) 26 95 22 1
E-mail: info@cigrwiltz.eu
www.cigrwiltz.lu



06/04/2019 | 21h00

**Brandbau Sessons:
Pale Grey (BEL) & Lou&Dus
(FRA)**

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

06/04/2019 | 8h00 – 18h00

9^e Tournoi du Genêt

Ort | Lieu: Hall Sportif, av. Nic. Kreins
Org.: Dëschtennis Wooltz
Tel.: 621 430 472 /
E-mail: dtwootz@yahoo.de

19/04/2019 | 19h00

MF Wooltz - Clubhausowend

Ort | Lieu: Laameschmillen
Org.: Motofrënn Wooltz
Tel.: (+352) 691 454 477
E-mail: mfwooltz@yahoo.de

27/04/2019 | 15h00

Meng Kollegen aus dem All

Kannerkino (ab 7 J)

Ort | Lieu: Ciné Prabbeli
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

27/04/2019 | 20h00

28/04/2019 | 17h00

**Hommage à la Môme-
la vie d'Edith Piaf**

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

04/05/2019 | 18h00

Grillfest zu Ierpeldang

Ort | Lieu: Erpeldange
Org.: Entente Erpeldange
E-mail: puma1960@gmx.net

16/05/2019 | 20h00

Wine & Crime: Anne Goldmann

Literatur & Weinverkostung

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

18/05/2019 - 19/05/2019

Luxembourgs Museum Days

Entrée libre / Freier Eintritt

Tel.: (+352) 95 74 44
Ort | Lieu: Château de Wiltz
E-mail: info@touristinfowiltz.lu

18/05/2019 | 19h00

MF Wooltz - Clubhausowend

Ort/Lieu: Laameschmillen
Org.: Motofrënn Wooltz
Tel: 691 454 477
E-Mail: mfwooltz@yahoo.de

29/05/2019 | 18h00

Wiltz Session #6: De Läb (LU)

HipHop

Ort | Lieu: Brandbau
Org.: Prabbeli
Tel.: (+352) 95 92 05 1
E-mail: info@cooperations.lu
www.prabbeli.lu

30/05/2019 | 11h00

Grillfest

Ort | Lieu: Centre culturel, Eschweiler
Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
Tel.: 691 95 44 44
E-Mail: chorale.eschweiler@gmail.com

**Dames, Hommes,
Jeunes et moins Jeunes**

**Envie
de chanter?**

- Vous aimez chanter?
- Vous aimez la musique en général?
- Vous aimez la convivialité?

**La Chorale Municipale
Ste Cécile de Wiltz est
prête à vous accueillir.**

- Répétitions les mercredis de 20h00 à 22h00 au Hall Michels à Wiltz
- Concerts de différents genres
- Embellissements des services religieux de la paroisse
- Théâtre
- Participation aux fêtes locales et régionales.

N'hésitez pas à nous contacter pour des renseignements supplémentaires:

Josy Putz

josy.putz@education.lu
Tél.: (691) 95 00 84

Claude Windeshausen

claudewindeshausen@education.lu
Tél.: 691 140 532

**Au plaisir
de vous rencontrer
pour chanter**

31/05/2019 – 01/06/2019

6. Motorradtreffen vum MF Wooltz mat Live Band

Ort | Lieu: Niederwampach am "Fëscherhaischen"

Org.: Motofrënn Wooltz

Tel: 691 454 477

E-Mail: mfwooltz@yahoo.de

07/06/2019 – 12/06/2019

Exposition philatélique

dans le cadre de la fête du Genêt
Vernissage 08.06.2019

Org.: Cercle philatélique Sophia

Ort | Lieu: Château de Wiltz

08/06/2019 | 10h00

Marche gourmande du Genêt

Ort | Lieu: "Am Pëtz", Weidingen

Org.: FC Wiltz 71

www.fcwiltz.com

08/06/2019

Ouverture du weekend de pentecôte:

Intronisation de la reine du Genêt

Ort | Lieu: Amphitéâtre Wiltz

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz & Les Amis de la Féerie du Genêt

Tél.: (+352) 95 74 44

www.touristinfowiltz.lu

08/06/2019 | 22h00

Geenzebaal Reloaded mam DJ Dee!

Ort | Lieu: Amphitéâtre Wiltz

Org.: EDMA Events&more + Syndicat d'Initiative Wiltz

10/06/2019

71. Corso du Genêt

10h30 - Marché aux puces

Ort | Lieu: Cour du château

11h00 - Concert apéritif

Ort | Lieu: Cour du château

11h30 - Animations

Ort | Lieu: Château de Wiltz

14h30 – Corso du Genêt

Org.: Syndicat d'Initiative Wiltz & Les Amis de la Féerie du Genêt
Tel.: (+352) 95 74 44

E-mail: info@touristinfowiltz.lu
www.geenzefest.lu



15/06/2019 & 16/06/2019 | 12h00

ING 24H RUN & KIDS RUN

Org.: DS Sport & Syndicat d'Initiative Wiltz

Départ et arrivée:

Château de Wiltz

Inscription:

E-mail: info@24hours.lu

www.24hours.lu

15/06/2019 | 16h00

50 Joer Lycée du Nord

LN Celebrating
Animation musicale WHY NOT

Ort | Lieu: Lycée du Nordr Wiltz

Org.:LNW

22/06/2018

Festivités Fête Nationale

Ort | Lieu: Château/Schloss Wiltz

www.wiltz.lu

29/06/2019 | 15h00

Konscht an Hobbymaort

25 Joer Entente Erpeldange

Ort | Lieu: Erpeldange am Doarf

Org.: Entente Erpeldange

E-mail: puma1960@gmx.net



18/07/2019 | 20h30

Festival de Wiltz: Morcheeba (UK)

Trip-Hop

Ort | Lieu: Amphithéâtre, Château de Wiltz

Org.: Festival de Wiltz

Tel: 95 81 45 (réservation)

E-mail: festival@cooperations.lu
www.festivalwiltz.lu

20/07/2019 | 20h00

Rock Airfield 2.0

Concert Open air
avec la plus belle-vue sur Wiltz

Ort | Lieu: Noertrange, Airfield

Org.: Skydive Luxembourg CPL

Tel: (+352) 691 636 056

E-mail@cerclepara.lu

www.skydive.lu

JUGENDDAG WOOLTZ

Freides, de 5. Juli 2019

Op der Festivalsplaz

Jugendpräis

Leslie Clio & District 7

(I couldn't care less)

An eng weider Iwwerraschung...

Méi Informatiounen deemnächst op **Facebook!**



Gratis Entrée



15 & 16 JUNE 2019 ⁶ EDITION



Find us on

2019 - WOOLTZ

LIVE AN OPEN AIR ERLIEWEN



30/05/2019
PÈLERINAGE INTERCULTUREL



10/06/2019
70° CORSO DU GENÊT



15/06/2019 & 16/06/2019
ING 24 H RUN



22/06/2019
FÊTE NATIONALE



JUILLET 2019 -
FESTIVAL DE WILTZ



20/10/2019
MARCHE IVV 2019